



EURÓPAI PARLAMENT

2009 - 2014

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

2009/0165(COD)

24.1.2011

MÓDOSÍTÁS

54 - 286

Jelentéstervezet
Sylvie Guillaume
(PE452.774v01-00)

a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó tagállami eljárások minimumszabályairól szóló európai parlamenti és tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (átdolgozás)

Irányelvre irányuló javaslat
(COM(2009)0554 – C7-0248/2009 – 2009/0165(COD))

AM\853403HU.doc

PE456.698v01-00

HU

Egyesülve a sokféleségben

HU

AM_Com_LegReport

Módosítás 54
Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
8 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi Alap és az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal erőforrásait, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a Közös Európai Menekültügyi Rendszer második szakaszában előírt szabályok végrehajtásával kapcsolatban tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük és népességi helyzetük miatt – különös nyomás nehezedik.

Módosítás

(8) Mozgósítani kell az Európai Menekültügyi Alap és az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal erőforrásait ***többek között azért***, hogy megfelelő támogatást nyújtsanak a Közös Európai Menekültügyi Rendszer második szakaszában előírt szabályok végrehajtásával kapcsolatban tett tagállami erőfeszítésekhez, különös tekintettel azon tagállamokra, amelyek nemzeti menekültügyi rendszerére – főként földrajzi elhelyezkedésük és népességi helyzetük miatt – különös nyomás nehezedik. ***A lakosságuk méretéhez képest aránytalanul magas számú menedékkérelmet fogadó tagállamokban az Európai Menekültügyi Alap, valamint az Európai Menekültügyi Támogató Hivatal keretében haladéktalanul pénzügyi támogatást és adminisztratív/technikai támogatást kell mozgósítani, hogy lehetővé váljon számukra az irányelv rendelkezéseinek való megfelelés.***

Or. el

Módosítás 55
Daniël van der Stoep

Irányelvre irányuló javaslat
10 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(10) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy továbbfejlessze a tagállamokban a nemzetközi védelem megadására és visszavonására alkalmazott eljárások

Módosítás

(10) Ezen irányelv fő célkitűzése, hogy továbbfejlessze a tagállamokban a nemzetközi védelem megadására és visszavonására alkalmazott eljárások

minimumszabályait *egy közös menekültügyi eljárás létrehozása céljából.*

minimumszabályait.

Or. nl

Módosítás 56

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat 13 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(13) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket. Ezen irányelv különösen elő kívánja mozdítani a Charta 1., 18., 19., 21., 24., és 47. cikkének alkalmazását, és ennek megfelelően kell végrehajtani.

Módosítás

(13) Ez az irányelv tiszteletben tartja az alapvető jogokat, és szem előtt tartja különösen az Európai Unió alapjogi chartája által elismert elveket. Ezen irányelv különösen elő kívánja mozdítani a Charta 1., **4.**, 18., 19., 21., 24., és 47. cikkének alkalmazását, és ennek megfelelően kell végrehajtani.

Or. en

Módosítás 57

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat 14 a preambulumbekzdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(14a) A tagállamok kötelesek teljes mértékben tiszteletben tartani a visszaküldés tilalmának elvét, valamint a menedékjogot, amely magában foglalja a menedékjogi eljáráshoz való hozzáférést mindenki számára, aki menedéket kíván kérni és aki a joghatóságuk alá tartozik, beleértve a valamely uniós vagy tagállami szerv tényleges ellenőrzése alatt álló személyeket is.

Or. en

Módosítás 58

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat 15 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(15) Elengedhetetlen, hogy valamennyi nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos határozatot a tények alapján, továbbá első fokon olyan hatóságok hozzák meg, amelyek személyzete a menekültügyi és menekültekkel kapcsolatos területen megfelelő tudással rendelkezik, **vagy** az ehhez szükséges képzésben részesül.

Módosítás

(15) Elengedhetetlen, hogy valamennyi nemzetközi védelem iránti kérelemmel kapcsolatos határozatot a tények alapján, továbbá első fokon olyan hatóságok hozzák meg, amelyek személyzete a menekültügyi és menekültekkel kapcsolatos területen megfelelő tudással rendelkezik, **és** az ehhez szükséges képzésben részesül.

Or. en

Módosítás 59

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat 18 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és megfelelő eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság döntéséig alapesetben a kérelmezők számára

Módosítás

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és megfelelő eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság döntéséig alapesetben a kérelmezők számára

biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet **ésszerűen feltételezhetően** megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

Or. it

Módosítás 60 **Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében**

Irányelvre irányuló javaslat **18 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és

Módosítás

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek, valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és

megfelelő eljárési garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság döntéséig alapesetben a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet **ésszerűen feltételezhetően** megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

hatékony eljárési garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság döntéséig **és – kedvezőtlen döntés esetén – a bírósági jogorvoslat igénybevételéhez szükséges ideig** alapesetben a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

Or. en

Módosítás 61 **Sophia in 't Veld**

Irányelvre irányuló javaslat **18 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek,

Módosítás

(18) Annak érdekében, hogy a genfi egyezmény 1. cikke értelmében menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként védelemre szoruló személyek pontosan azonosíthatóak legyenek,

valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és megfelelő eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság döntéséig alapesetben a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet ésszerűen feltételezhetően megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

valamennyi kérelmező számára hatékony hozzáférést kell biztosítani az eljárásokhoz, az ügyük szempontjából szükséges tények bemutatása érdekében lehetővé kell tenni számukra a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal való együttműködést, valamint megfelelő kommunikációt és megfelelő eljárási garanciákat kell biztosítani számukra ahhoz, hogy ügyüket az eljárás valamennyi szakaszában folytathassák. A nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálására irányuló eljárásoknak továbbá az eljáró hatóság **végleges** döntéséig alapesetben a kérelmezők számára biztosítaniuk kell legalább az ott-tartózkodáshoz való jogot, **többek között azokban az esetekben, amikor a kérelmező fellebbezést nyújt be, és mindezt annyi időre, amennyire a hatáskörrel rendelkező bíróság vagy törvényszék engedélyezi,** amennyiben a hatóságok általi meghallgatásra kerül sor, az ügy bemutatásához a tolmácsi szolgáltatáshoz való hozzáférés jogát, a lehetőséget az Egyesült Nemzetek Menekültügyi Főbiztosságának (a továbbiakban: UNHCR) képviselőjével és a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást és segítséget biztosító szervezetekkel való kapcsolattartásra, a döntésről való megfelelő értesítéshez és az e döntésre vonatkozó ténybeli és jogi indokoláshoz fűződő jogot, a jogi vagy egyéb tanácsadóval folytatott konzultáció lehetőségét, továbbá jogot ahhoz, hogy az eljárás döntő mozzanataikor jogi helyzetükről olyan nyelven kapjanak tájékoztatást, amelyet ésszerűen feltételezhetően megértenek, valamint elutasító határozat esetén bíróság vagy törvényszék előtti hatékony jogorvoslathoz való jogot.

Or. en

Módosítás 62
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Ezen túlmenően **különleges eljárási garanciákat** kell **megállapítani** a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény áldozatául esett személyek vagy fogyatékossggal élő személyek – **számára** az eljárásokhoz való hatékony **hozzáférésük** szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

Módosítás

(20) Ezen túlmenően **különös figyelmet** kell **fordítani** a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény áldozatául esett személyek vagy fogyatékossggal élő személyek – **különleges szükségleteire, számukra** az eljárásokhoz való hatékony **hozzáférés** szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

Or. de

Indokolás

A hatóságokat kötelezni kell annak biztosítására, hogy különösen a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők képesek legyenek hatékonyan részt venni az eljárásban, valamint hogy különleges körülményeiket figyelembe vegyék. Ez azonban nem képezhet újabb akadályokat az eljárással szemben, illetve nem teremthet lehetőségeket a visszaélésekre, az átdolgozásnak az eljárás lehető legrövidebb és leghatékonyabb módon történő lefolytatására vonatkozó céljával összhangban.

Módosítás 63
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
20 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Ezen túlmenően különleges eljárási garanciákat kell megállapítani a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli

Módosítás

(20) Ezen túlmenően különleges eljárási garanciákat kell megállapítani a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli

kiskorúak, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény áldozatául esett személyek vagy fogyatékossgal élő személyek – számára az eljárásokhoz való hatékony hozzáférésük szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

kiskorúak, **várandós nők**, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény áldozatául esett személyek vagy fogyatékossgal élő személyek – számára az eljárásokhoz való hatékony hozzáférésük szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

Or. en

Módosítás 64 **Sylvie Guillaume**

Írányelvre irányuló javaslat **20 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(20) Ezen túlmenően különleges eljárási garanciákat kell megállapítani a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény áldozatául esett személyek vagy fogyatékossgal élő személyek – számára az eljárásokhoz való hatékony hozzáférésük szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

Módosítás

(20) Ezen túlmenően különleges eljárási garanciákat kell megállapítani a kiszolgáltatott helyzetű kérelmezők – például kiskorúak, kísérő nélküli kiskorúak, kínzás, nemi erőszak vagy egyéb súlyos erőszakos cselekmény, **például nemen alapuló erőszak és káros hagyományos gyakorlatok** áldozatául esett személyek vagy fogyatékossgal élő személyek – számára az eljárásokhoz való hatékony hozzáférésük szükséges feltételeinek megteremtése, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmük alátámasztására szolgáló tényezők felmutatása érdekében.

Or. fr

Módosítás 65 **Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében**

Írányelvre irányuló javaslat **22 preambulumbekzdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) A nő és férfi kérelmezők közötti tényleges egyenlőség biztosítása céljából a vizsgálati eljárásokat nemek szerint kell differenciálni. A személyes meghallgatásokat különösen olyan formában kell megszervezni, amely mind a nő, mind a férfi kérelmezők számára lehetővé teszi, hogy **elmondhassák** nemi alapon történő üldözetést érintő múltbeli tapasztalataikat. A nemekkel kapcsolatos igények összetettségét kellőképpen figyelembe kell venni a biztonságos harmadik ország, a biztonságos származási ország, illetve az ismételt kérelem elvén alapuló eljárásokban.

Módosítás

(22) A nő és férfi kérelmezők közötti tényleges egyenlőség biztosítása céljából a vizsgálati eljárásokat nemek szerint kell differenciálni. A személyes meghallgatásokat különösen olyan formában kell megszervezni, amely mind a nő, mind a férfi kérelmezők számára lehetővé teszi, hogy **kérés esetén a nemi alapon történő üldöztetéssel kapcsolatos meghallgatások tárgyában külön képzéssel rendelkező, azonos nemű kérdezőnek mondhassák el a** nemi alapon történő üldözetést érintő múltbeli tapasztalataikat. A nemekkel kapcsolatos igények összetettségét kellőképpen figyelembe kell venni a biztonságos harmadik ország, a biztonságos származási ország, illetve az ismételt kérelem elvén alapuló eljárásokban.

Or. en

Módosítás 66

Alfredo Pallone, Clemente Mastella

Irányelvre irányuló javaslat

22 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(22) A nő és férfi kérelmezők közötti tényleges egyenlőség biztosítása céljából a vizsgálati eljárásokat **nemek** szerint kell differenciálni. A személyes meghallgatásokat különösen olyan formában kell megszervezni, amely mind a nő, mind a férfi kérelmezők számára lehetővé teszi, hogy **elmondhassák** nemi alapon történő üldözetést érintő múltbeli tapasztalataikat. A nemekkel kapcsolatos igények összetettségét kellőképpen figyelembe kell venni a biztonságos harmadik ország, a biztonságos származási ország, illetve az ismételt kérelem elvén

Módosítás

(22) A nő és férfi kérelmezők közötti tényleges egyenlőség biztosítása céljából a vizsgálati eljárásokat **a két nem sajátosságai** szerint kell differenciálni. A személyes meghallgatásokat különösen olyan formában kell megszervezni, amely mind a nő, mind a férfi kérelmezők számára lehetővé teszi, hogy **elmondhassák** nemi alapon történő üldözetést érintő múltbeli tapasztalataikat. A nemekkel kapcsolatos igények összetettségét kellőképpen figyelembe kell venni a biztonságos harmadik ország, a biztonságos származási ország, illetve az

alapuló eljárásokban.

ismételt kérelem elvén alapuló
eljárásokban.

Or. it

Indokolás

A „nemi” (gender) kifejezésre való hivatkozás jogilag helytelennek tűnik, többek között a Szerződések megfogalmazása szempontjából, amelyek mindig „nemre” (sex) és soha nem „nemre” (gender) hivatkoznak. Ezen túlmenően a „nem” (gender) fogalma inkább erkölcsi jellegű, és nem tekinthető tág körben elfogadottnak.

Módosítás 67

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

24 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(24) A nemzetközi védelmi igények elbírálására alkalmazott eljárásokat úgy kell szervezni, hogy lehetővé tegye **a hatáskörrel rendelkező** hatóságok számára a nemzetközi védelem iránti kérelmek alapos megvizsgálását.

Módosítás

(24) A nemzetközi védelmi igények elbírálására alkalmazott eljárásokat úgy kell szervezni, hogy lehetővé tegye **az eljáró** hatóságok számára a nemzetközi védelem iránti kérelmek alapos megvizsgálását.

Or. en

Módosítás 68

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat

25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) Abban az esetben, ha a kérelmező új bizonyítékot vagy érvet nem tartalmazó ismételt kérelmet nyújt be, aránytalan volna arra kötelezni a tagállamokat, hogy újabb teljes vizsgálati eljárást folytassanak le. Ezekben az esetekben a tagállamoknak

Módosítás

(25) Abban az esetben, ha a kérelmező új bizonyítékot vagy érvet nem tartalmazó ismételt kérelmet nyújt be, aránytalan volna arra kötelezni a tagállamokat, hogy újabb teljes vizsgálati eljárást folytassanak le. Ezekben az esetekben a tagállamoknak

lehetőséget kell adni arra, hogy a *res judicata* elvvel összhangban egy kérelmet, mint elfogadhatatlant **elutasítsanak**.

a *res judicata* elvvel összhangban egy kérelmet mint elfogadhatatlant **el kell utasítaniuk**.

Or. it

Módosítás 69

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 25 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(25) Abban az esetben, ha a kérelmező új bizonyítékot vagy érvet nem tartalmazó ismételt kérelmet nyújt be, aránytalan volna arra kötelezni **a tagállamokat**, hogy újabb teljes vizsgálati eljárást folytassanak le. Ezekben az esetekben **a tagállamoknak** lehetőséget kell adni arra, hogy a *res judicata* elvvel összhangban egy kérelmet, mint elfogadhatatlant elutasítsanak.

Módosítás

(25) Abban az esetben, ha a kérelmező új bizonyítékot vagy érvet nem tartalmazó ismételt kérelmet nyújt be, aránytalan volna arra kötelezni **az eljáró hatóságokat**, hogy újabb teljes vizsgálati eljárást folytassanak le. Ezekben az esetekben **az eljáró hatóságoknak** lehetőséget kell adni arra, hogy a *res judicata* elvvel összhangban egy kérelmet mint elfogadhatatlant elutasítsanak.

Or. en

Módosítás 70

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 26 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(26) Számos nemzetközi védelem iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. **A tagállamoknak** képeseknek kell lenniük arra, hogy olyan elfogadhatósági és/vagy érdemi vizsgálati eljárásokat biztosítsanak, amelyek lehetővé teszik a határon vagy e helyszínek tranzitónáiban benyújtott

Módosítás

(26) Számos nemzetközi védelem iránti kérelmet a kérelmező belépésére irányuló döntést megelőzően a tagállamok határain vagy tranzitónáiban nyújtanak be. **Az eljáró hatóságoknak** képeseknek kell lenniük arra, hogy olyan elfogadhatósági és/vagy érdemi vizsgálati eljárásokat biztosítsanak, amelyek lehetővé teszik a határon vagy e helyszínek tranzitónáiban

kérelmek elbírálását.

benyújtott kérelmek elbírálását.

Or. en

Módosítás 71

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
27 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(27) A nemzetközi védelem iránti kérelmek megalapozottságának vizsgálatakor a fő szempont a kérelmező biztonsága a származási országban. Amennyiben egy harmadik ország biztonságos származási országnak tekinthető, a tagállamok azt biztonságosnak nyilváníthatják, és egy adott kérelmező vonatkozásában feltételezhetik annak biztonságát, kivéve, ha a kérelmező ennek ellentmondó jelekre hívja fel a figyelmet.

törölve

Or. en

Módosítás 72

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
28 preambulumbekkezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(28) Tekintettel a harmadik országbeli állampolgárok és hontalan személyek menekültként való elismerésének terén elért jogharmonizáció szintjére, közös feltételeket kell meghatározni a harmadik országok biztonságos származási országgá nyilvánítására vonatkozóan.

törölve

Or. en

Módosítás 73

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

29 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(29) Egy harmadik országnak az ezen irányelv céljából való biztonságos származási országgá nyilvánítása nem jelent teljes garanciát azon ország állampolgárainak biztonságára nézve. A minősítés alapjául szolgáló értékelés természeténél fogva csak az adott országban fennálló általános polgári, jogi és politikai körülményeket, valamint azt tudja figyelembe venni, hogy az üldöztetésért, kínzásért vagy embertelen és megalázó bánásmódot vagy büntetésért felelős személyeket felelősségre vonják-e a gyakorlatban, ha megállapítják felelősségüket az adott országban. Ezért fontos, hogy amennyiben egy kérelmező alátámasztja, hogy ő valós okok alapján az adott ország az ő sajátos körülményei között nem tekinthető biztonságosnak, az ország biztonságossá nyilvánítását a továbbiakban az ő esete vonatkozásában nem lehet relevánsnak tekinteni.

törölve

Or. en

Módosítás 74

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat

30 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(30) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, azaz értékelik, hogy a szóban forgó kérelmező a .../.../EK

(30) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálják meg, azaz értékelik, hogy a szóban forgó kérelmező a .../.../EK

irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban jogosult-e nemzetközi védelemre, *kivéve, ha ezen irányelv másként rendelkezik, különösen, ha ésszerűen feltételezhető, hogy egy másik ország elvégzi a vizsgálatot, vagy megfelelő védelmet nyújt.* A tagállamok különösen akkor *nem* kötelesek elvégezni a nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültjogállást, vagy egyéb megfelelő védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban jogosult-e nemzetközi védelemre. A tagállamok különösen akkor kötelesek elvégezni a nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültjogállást, vagy egyéb megfelelő védelmet biztosított, és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.

Or. it

Módosítás 75

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 30 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(30) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálnak meg, azaz értékelik, hogy a szóban forgó kérelmező a .../.../EK irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban jogosult-e nemzetközi védelemre, kivéve, ha ezen irányelv másként rendelkezik, különösen, ha *ésszerűen feltételezhető*, hogy egy másik ország elvégzi a vizsgálatot, vagy *megfelelő* védelmet nyújt. A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni a nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültjogállást, *vagy egyéb megfelelő védelmet* biztosított, *és a kérelmezőt ez az ország visszafogadja.*

Módosítás

(30) A tagállamok minden kérelmet érdemben vizsgálnak meg, azaz értékelik, hogy a szóban forgó kérelmező a .../.../EK irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban jogosult-e nemzetközi védelemre, kivéve, ha ezen irányelv másként rendelkezik, különösen, ha *biztosítható*, hogy egy másik ország elvégzi a vizsgálatot, vagy *hosszúható és hatékony* védelmet nyújt. A tagállamok különösen akkor nem kötelesek elvégezni a nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi értékelését, amennyiben az első menedékjogot nyújtó ország a kérelmezőnek menekültjogállást biztosított.

Or. en

Módosítás 76
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31) A tagállamok akkor sem kötelesek a nemzetközi védelem iránti kérelmet érdemben elbírálni, ha a kérelmezőről – a nemzeti jog által meghatározottak szerint egy harmadik országhoz fűződő elégséges kapcsolata alapján – ésszerűen feltételezhető, hogy abban a harmadik országban védelmet kérhet, továbbá megalapozottan vélhető, hogy a szóban forgó ország be- vagy visszafogadja a kérelmezőt. A tagállamok ez alapján kizárólag akkor járhatnak el, ha ez a kérelmező az érintett harmadik országban biztonságban lenne. A kérelmezők másodlagos mozgásának elkerülése érdekében a tagállamoknak közös elveket kell kidolgozniuk a harmadik országok biztonságosnak tekintésére vagy nyilvánítására vonatkozóan.

törölve

Or. en

Módosítás 77
Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(31) A tagállamok akkor sem kötelesek a nemzetközi védelem iránti kérelmet érdemben elbírálni, ha a kérelmezőről – a nemzeti jog által meghatározottak szerint egy harmadik országhoz fűződő elégséges kapcsolata alapján – ésszerűen feltételezhető, hogy abban a harmadik országban védelmet kérhet, továbbá

(31) A tagállamok akkor sem kötelesek a nemzetközi védelem iránti kérelmet érdemben elbírálni, ha a kérelmezőről – a nemzeti jog által meghatározottak szerint egy harmadik országhoz fűződő elégséges kapcsolata alapján – ésszerűen feltételezhető, hogy abban a harmadik országban védelmet kérhet, továbbá

megalapozottan vélhető, hogy a szóban forgó ország be- vagy visszafogadja a kérelmezőt. A tagállamok ez alapján kizárólag akkor járhatnak el, ha ez a kérelmező az érintett harmadik országban biztonságban lenne. A kérelmezők másodlagos mozgásának elkerülése érdekében a tagállamoknak közös elveket kell kidolgozniuk a harmadik országok biztonságosnak tekintésére vagy nyilvánítására vonatkozóan.

megalapozottan vélhető, hogy a szóban forgó ország be- vagy visszafogadja a kérelmezőt. A tagállamok ez alapján kizárólag akkor járhatnak el, ha ez a kérelmező az érintett harmadik országban biztonságban lenne. A kérelmezők másodlagos mozgásának elkerülése érdekében a tagállamoknak közös elveket kell kidolgozniuk a harmadik országok biztonságosnak tekintésére vagy nyilvánítására vonatkozóan.

Or. it

Módosítás 78

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 32 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(32) Egyes, különösen magas szintű emberi jogi és menekültvédelmi előírásokat követő, európai harmadik országok tekintetében a tagállamok számára lehetővé kell tenni, hogy az ilyen európai harmadik országból a területükre belépő kérelmezők esetében a menedékjog iránti kérelmeket ne, vagy ne teljes egészében kelljen megvizsgálniuk.

Módosítás

törölve

Or. en

Módosítás 79

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat 39 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(39) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó

Módosítás

(39) Mivel ezen irányelv célját, nevezetesen a nemzetközi védelem megadására és visszavonására vonatkozó

tagállami eljárási minimumszabályok megállapítását **a** tagállamok nem tudják kellőképpen megvalósítani, és ezért az intézkedés terjedelme miatt **közösségi** szinten jobban megvalósítható, **a Közösség** a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket hozhat. Az e cikkben megállapított arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

tagállami eljárási minimumszabályok megállapítását **az egyes** tagállamok nem tudják kellőképpen megvalósítani, és ezért az intézkedés terjedelme miatt **uniós** szinten jobban megvalósítható, **az Unió** a Szerződés 5. cikkében megállapított szubszidiaritás elvének megfelelően intézkedéseket hozhat. Az e cikkben megállapított arányosság elvének megfelelően ez az irányelv nem lépi túl az e cél eléréséhez szükséges mértéket.

Or. it

Módosítás 80 **Mario Borghezio**

Irányelvre irányuló javaslat **2 cikk – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) „kérelmező” vagy „nemzetközi védelmet kérelmező”: harmadik ország olyan állampolgára, vagy olyan hontalan személy, akinek nemzetközi védelem iránti kérelme tárgyában még nem hoztak jogerős határozatot;

Módosítás

c) *Nem érinti a magyar nyelvi változatot.*

Or. it

Módosítás 81 **Monika Hohlmeier, Simon Busuttil**

Irányelvre irányuló javaslat **2 cikk – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) „különleges igényeket támaztó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, **testi vagy szellemi** fogyatékosága, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra van szüksége

Módosítás

d) „különleges igényeket támaztó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, fogyatékosága, **testi vagy szellemi betegsége miatt**, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra

ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

van szüksége ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

Or. de

Indokolás

A „szellemi fogyatékoság” kifejezés nem egyértelmű és jogi bizonytalanságot eredményez. Az erőszak és a meghatározott üldöztetések eredményeként megvalósult szellemi megterhelés figyelembevétele az elismerésről szóló irányelv és e rövidített változat értelmében kötelező. Ennélfogva jobb lenne szellemi vagy testi betegségre hivatkozni.

Módosítás 82 **Sophia in 't Veld**

Irányelvre irányuló javaslat **2 cikk – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) „különleges igényeket támaztó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, testi vagy szellemi fogyatékosága, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra van szüksége ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

Módosítás

d) „különleges igényeket támaztó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, **szexuális irányultsága, nemi identitása**, testi vagy szellemi fogyatékosága, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra van szüksége ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

Or. en

Módosítás 83 **Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében**

Irányelvre irányuló javaslat **2 cikk – d pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

d) „különleges igényeket támazstó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, testi vagy szellemi fogyatékosága, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra van szüksége ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

Módosítás

d) „különleges igényeket támazstó kérelmező”: olyan kérelmező, akinek kora, neme, **nemi identitása**, testi vagy szellemi fogyatékosága, illetve kínzás, nemi erőszak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának következményei miatt sajátos garanciákra van szüksége ahhoz, hogy részesülhessen a jogokból és ezen irányelv szerint eleget tehessen kötelezettségeinek;

Or. en

Módosítás 84
Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – p pont

A Bizottság által javasolt szöveg

p) „a tagállamban való maradás”: azon tagállam területén – ideértve annak határát és tranzitónáit is – való maradás, amelyben a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtották vagy elbírálják.

Módosítás

törölve

Or. it

Módosítás 85
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – p a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

pa) „ismételt kérelem”: a jogerős határozatot követő további kérelem;

Módosítás

Or. en

Módosítás 86
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
2 cikk – p b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

pb) „új tények és körülmények”: valamely korábbi határozat felülvizsgálatához esetlegesen hozzájáruló, a kérelem érdemi részét alátámasztó tények.

Or. en

Módosítás 87
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) a 2. cikk d) pontjában meghatározott, különleges igényeket támaztó kérelmezők;

Or. en

Módosítás 88
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a nemi hovatartozás, a trauma és életkor szerepének tudatosítása;

b) a nemi hovatartozás, ***a szexuális irányultság***, a trauma és életkor szerepének tudatosítása;

Or. en

Módosítás 89

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a nemi hovatartozás, a trauma és életkor szerepének tudatosítása;

Módosítás

b) a nemi hovatartozás, a trauma és életkor szerepének tudatosítása, **különös figyelmet fordítva a kísérő nélküli kiskorúakra;**

Or. en

Módosítás 90

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a nemi hovatartozás, a trauma és életkor szerepének tudatosítása;

Módosítás

b) a nemi hovatartozás, a trauma és életkor szerepének tudatosítása;

Or. it

Indokolás

A „nemi” (gender) kifejezésre való hivatkozás jogilag helytelennek tűnik, többek között a Szerződések megfogalmazása szempontjából, amelyek mindig „nemre” (sex) és soha nem „nemre” (gender) hivatkoznak. Ezen túlmenően a „nem” (gender) fogalma inkább erkölcsi jellegű, és nem tekinthető tág körben elfogadottnak.

Módosítás 91

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 2 bekezdés – f pont

A Bizottság által javasolt szöveg

f) bizonyítékvizsgálat, ideértve az in dubio mitius elvét is;

Módosítás

törölve

Indokolás

Az „in dubio mitius” a menedékjogi eljárásnak nem elismert elve, és azzal a menekültekről szóló genfi egyezmény sem foglalkozik.

Módosítás 92

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Mindazonáltal a tagállamok előírhatják, hogy.../.../EK rendelet [a dublini rendelet] szerinti esetek feldolgozása céljából más hatóság felelős.

törölve

Indokolás

Fontos, hogy a dublini rendelet szerinti esetekben is felelős legyen a valamennyi menedékjogi ügyet jól ismerő eljáró hatóság.

Módosítás 93

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

4 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3) Mindazonáltal a tagállamok előírhatják, hogy.../.../EK rendelet [a dublini rendelet] szerinti esetek feldolgozása céljából más hatóság felelős.

törölve

Módosítás 94

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a (3) bekezdés rendelkezéseivel összhangban kijelölnek egy hatóságot, a tagállamok biztosítják, hogy e hatóság személyzete az ezen irányelv végrehajtása során teljesítendő feladatokhoz megfelelő ismeretekkel rendelkezzen, illetve részesüljön az azokhoz szükséges képzésben.

törölve

Or. en

Módosítás 95

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
4 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(4) Amennyiben a (3) bekezdés rendelkezéseivel összhangban kijelölnek egy hatóságot, a tagállamok biztosítják, hogy e hatóság személyzete az ezen irányelv végrehajtása során teljesítendő feladatokhoz megfelelő ismeretekkel rendelkezzen, **illetve** részesüljön az azokhoz szükséges képzésben.

(4) Amennyiben a (3) bekezdés rendelkezéseivel összhangban kijelölnek egy hatóságot, a tagállamok biztosítják, hogy e hatóság személyzete az ezen irányelv végrehajtása során teljesítendő feladatokhoz megfelelő ismeretekkel rendelkezzen, **és** részesüljön az azokhoz szükséges képzésben.

Or. en

Módosítás 96
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) A tagállamok biztosítják, hogy egy kiskorúnak jogában álljon személyesen, illetve *szülei vagy egyéb felnőtt családtagjain* keresztül nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani.

Módosítás

(5) A tagállamok biztosítják, hogy egy kiskorúnak – **amennyiben a nemzeti jog szerint eljárás megindítása tekintetében cselekvőképes** – jogában álljon személyesen, illetve **jogi képviselőjén vagy az utóbbi feljogosított képviselőjén** keresztül nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani. **Minden más esetben a 6. cikk (6) bekezdését kell alkalmazni.**

Or. de

Módosítás 97
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
6 cikk – 8 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(8) A tagállamok biztosítják, hogy a határőrök, a rendőrség és a bevándorlási hatóságok, valamint az idegenrendészeti központok személyzete utasításokat kapjon és szükséges képzésben részesüljön a nemzetközi védelem iránti kérelmek **feldolgozására. Amennyiben e hatóságokat az (1) bekezdés alapján hatáskörrel rendelkező hatóságokként jelölik ki, az utasítások között szerepelnie kell a kérelem nyilvántartásba vételére vonatkozó kötelezettségnek. Egyéb esetekben az** utasításoknak elő kell írniuk a kérelem hatáskörrel rendelkező hatóságok számára történő továbbítását a kérelem, valamint a vonatkozó információk **nyilvántartásba vétele** céljából.

Módosítás

(8) A tagállamok biztosítják, hogy a határőrök, a rendőrség és a bevándorlási hatóságok, valamint az idegenrendészeti központok személyzete utasításokat kapjon és szükséges képzésben részesüljön a nemzetközi védelem iránti kérelmek **befogadására és nyilvántartásba vételére. Az** utasításoknak **ekkor** elő kell írniuk a kérelem hatáskörrel rendelkező hatóságok számára történő továbbítását a **nyilvántartásba vett** kérelem, valamint a vonatkozó információk **feldolgozása** céljából.

Módosítás 98
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok rendelkeznek **a** tolmácsolásról, hogy biztosítsák a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani szándékozó személyek, valamint a határőrök és az idegenrendészeti központok személyzete közötti kommunikációt.

Módosítás

(2) A tagállamok rendelkeznek **az ingyenes** tolmácsolásról, hogy biztosítsák a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani szándékozó személyek, valamint a határőrök és az idegenrendészeti központok személyzete közötti kommunikációt.

Or. en

Módosítás 99
Daniël van der Stoep

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) A tagállamok **rendelkeznek** a tolmácsolásról, hogy biztosítsák a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani szándékozó személyek, valamint a határőrök és az idegenrendészeti központok személyzete közötti kommunikációt.

Módosítás

(2) A tagállamok **rendelkezhetnek** a tolmácsolásról, hogy biztosítsák a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtani szándékozó személyek, valamint a határőrök és az idegenrendészeti központok személyzete közötti kommunikációt.

Or. nl

Módosítás 100
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
7 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást biztosító szervezetek – a tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságaival kötött megállapodás függvényében – eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitónákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Módosítás

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára **jogi tanácsadást és képviseletet, valamint tanácsadást** biztosító szervezetek – a tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságaival kötött megállapodás függvényében – eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitónákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Or. en

Módosítás 101

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást biztosító szervezetek – **a tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságaival kötött megállapodás függvényében** – eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitónákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Módosítás

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást **és jogi képviseletet** biztosító szervezetek eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitónákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Or. en

Módosítás 102

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást biztosító szervezetek – a tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságaival kötött megállapodás függvényében – eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitzőnákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Módosítás

3. A tagállamok biztosítják, hogy a nemzetközi védelmet kérelmezők számára tanácsadást biztosító szervezetek – a tagállam hatáskörrel rendelkező hatóságaival kötött megállapodás függvényében – **akadálytalanul** eljuthassanak a határátkelőhelyekre – ideértve a tranzitzőnákat is – és az idegenrendészeti központokba.

Or. en

Módosítás 103

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu

Irányelvre irányuló javaslat

7 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok szabályokat írhatnak elő ilyen szervezetek e cikkben előírt területeken történő jelenlétére vonatkozóan.

Módosítás

A tagállamok szabályokat írhatnak elő ilyen szervezetek e cikkben előírt területeken történő jelenlétére vonatkozóan, **mindaddig, amíg nem korlátozzák a kérelmezők tanácsadáshoz való hozzáférését.**

Or. en

Módosítás 104

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy kizárólag az eljárás lefolytatása céljából a tagállamban maradhassanak mindaddig, amíg az eljáró hatóság **a III. fejezet rendelkezései szerinti elsőfokú** határozatot **meg** nem **hozta**. A tagállamban

Módosítás

1. A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy kizárólag az eljárás lefolytatása céljából a tagállamban maradhassanak mindaddig, amíg az eljáró hatóság **jogerős** határozatot nem **hozott, többek között akkor, ha a kérelmező fellebbezést nyújt**

maradás joga tartózkodási engedélyre nem jogosít.

be, továbbá mindaddig, amíg ezt a hatáskörrel rendelkező bíróság vagy törvényszék engedélyezi. A tagállamban maradás joga tartózkodási engedélyre nem jogosít.

Or. en

Módosítás 105

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy kizárólag az eljárás lefolytatása céljából a tagállamban maradhassanak mindaddig, amíg az eljáró hatóság a III. fejezet rendelkezései szerinti elsőfokú határozatot meg nem hozta. ***A tagállamban maradás joga tartózkodási engedélyre nem jogosít.***

Módosítás

1. A kérelmezők részére engedélyezni kell, hogy kizárólag az eljárás lefolytatása céljából a tagállamban maradhassanak mindaddig, amíg az eljáró hatóság a III. fejezet rendelkezései szerinti elsőfokú határozatot meg nem hozta.

Or. en

Módosítás 106

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok megbizonyosodtak afelől, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Módosítás

törölve

Indokolás

A nemzetközi jog értelmében a tagállamok kötelesek betartani a visszaküldés tilalmával kapcsolatos szabályt. Ez a bekezdés nem tartalmaz hozzáadott értéket, és a szöveg tömörségének megtartása érdekében ne szerepeljen az irányelvben.

Módosítás 107

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat**8 cikk – 3 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok **megbizonyosodtak afelől**, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Módosítás

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok **az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságának és az Európai Menekültügyi Támogató Hivatalnak az értékelése alapján megállapították**, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement), **illetve nem teszi ki a kérelmezőt embertelen vagy megalázó bánásmódnak a harmadik országba való megérkezésekor.**

Indokolás

A diplomáciai biztosítékok nem bizonyultak elégségesnek annak szavatolásához, hogy a helyszínen tapasztalható helyzet biztonságos legyen a kérelmező számára. Az UNCHR és az EASO említett folyamatban való részvétele orvosolná a helyzetet.

Módosítás 108
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha **a hatáskörrel rendelkező** hatóságok **megbizonyosodtak afelől**, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Módosítás

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha **az eljáró** hatóságok **biztosak abban**, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Or. en

Módosítás 109
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
8 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha **a hatáskörrel rendelkező hatóságok megbizonyosodtak afelől**, hogy a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Módosítás

3. Egy tagállam a (2) bekezdés alapján csak akkor adhatja ki a kérelmezőt egy harmadik ország számára, ha a kiadatási határozat nem okoz az adott tagállam nemzetközi és közösségi kötelezettségeit sértő közvetlen vagy közvetett visszaküldést (refoulement).

Or. en

Módosítás 110
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés – a pont

a) a kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában történő határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan **és** pártatlanul kerüljön sor;

a) a kérelmek elbírálására és a kérelmek tárgyában történő határozathozatalra egyénileg, tárgyilagosan, pártatlanul, **valamint az egyes kérelmezőknek az ezen irányelvben megállapított jogok és kötelezettségek gyakorlására irányuló képességének figyelembevételével** kerüljön sor;

Or. de

Indokolás

A különleges igényeket támaztó kérelmezők (vö. a bizottsági javaslat 20. cikke) nem alkotnak egyértelműen meghatározható csoportot. Mivel a hatóságoknak mindenestre figyelembe kell venniük az üldöztetéssel összefüggő cselekményeket – köztük a szellemi, fizikai és nemi erőszakot –, arra is kötelezni kell őket, hogy figyelembe vegyék az egyes kérelmezőknek az ezen irányelvben megállapított jogok és kötelezettségek gyakorlására irányuló képességét.

Módosítás 111

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Irányelvre irányuló javaslat
9 cikk – 3 bekezdés – b pont**

b) a pontos és naprakész információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, mint például az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságától **és** az Európai Menekültügyi Támogató Hivataltól a kérelmezők származási országában, és ahol szükséges, az azon országokban uralkodó általános helyzetről szóló információk, melyeken át a kérelem benyújtásának államáig eljutottak; továbbá, hogy ezek az információk a kérelmek vizsgálatáért és a döntéshozatalért felelős személyzet és – abban az esetben, ha az eljáró hatóság ezt a határozathozatal

b) a pontos és naprakész információ beszerzésére különböző forrásokból kerüljön sor, mint például az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságától, az Európai Menekültügyi Támogató Hivataltól, **valamint a nemzetközi emberi jogi szervezetektől** a kérelmezők származási országában, és ahol szükséges, az azon országokban uralkodó általános helyzetről szóló információk, melyeken át a kérelem benyújtásának államáig eljutottak; továbbá, hogy ezek az információk a kérelmek vizsgálatáért és a döntéshozatalért felelős személyzet és – abban az esetben, ha az

céljából figyelembe veszi – a kérelmező és jogi tanácsadója rendelkezésére álljanak;

eljáró hatóság ezt a határozathozatal céljából figyelembe veszi – a kérelmező és jogi tanácsadója rendelkezésére álljanak;

Or. en

Módosítás 112

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Marie-Christine Vergiat, Cornelia Ernst

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet ismerje a menedéjjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket;

Módosítás

c) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet ismerje a menedéjjoggal és a menekültüggyel kapcsolatos vonatkozó rendelkezéseket *és az emberi jogi törvényeket, valamint elvégezte a 4. cikk (1) bekezdésében említett kezdeti és nyomon követő képzéseket;*

Or. en

Módosítás 113

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 9 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet kapjon utasítást és lehetőséget arra, hogy szükség esetén, olyan sajátos kérdésekben – mint például az egészségügyi, kulturális, gyermekeket és *nemet* érintő kérdések – szakértőktől kérjenek tanácsot.

Módosítás

d) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet kapjon utasítást és lehetőséget arra, hogy szükség esetén, olyan sajátos kérdésekben – mint például az egészségügyi, kulturális, gyermekeket és *a nemet vagy szexuális irányultságot* érintő kérdések – szakértőktől kérjenek tanácsot.

Or. en

Módosítás 114

Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Irányelvre irányuló javaslat

9 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet kapjon utasítást és lehetőséget arra, hogy szükség esetén, olyan sajátos kérdésekben – mint például az egészségügyi, kulturális, gyermekeket *és* nemet érintő kérdések – szakértőktől kérjenek tanácsot.

Módosítás

d) a kérelmeket elbíráló és azokról határozatot hozó személyzet kapjon utasítást és lehetőséget arra, hogy szükség esetén, olyan sajátos kérdésekben – mint például az egészségügyi, kulturális, gyermekeket, **vallást vagy** nemet érintő kérdések – szakértőktől kérjenek tanácsot.

Or. it

Indokolás

Tekintettel a vallási tényező szerepére az irányelv összefüggésében, kívánatos azt itt is megemlíteni. Ami a „nem” (gender) kifejezésre való hivatkozást illeti, az jogilag helytelennek tűnik, többek között a Szerződések megfogalmazása szempontjából, amelyek mindig „nemre” (sex) és soha nem „nemre” (gender) hivatkoznak. Ezen túlmenően a „nem” (gender) fogalma inkább erkölcsi jellegű, és nem tekinthető tág körben elfogadottnak.

Módosítás 115

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása esetén a határozat tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet megítélni.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása **vagy megadása** esetén **a határozat kiadásának időpontjában** a határozat tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító

határozatot hogyan lehet megtámadni.

Or. en

Indokolás

A szöveg ezen hivatkozással való kiegészítése biztosítja, hogy a kérelmező gyorsan hozzájuthasson a tájékoztatáshoz, így pedig lehetséges számára, hogy a további közigazgatási intézkedésekre vonatkozó, határidőkkel kapcsolatos bármely követelményt teljesítse.

Módosítás 116

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása esetén a határozat tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet megtámadni.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása esetén a határozat tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet megtámadni, **és a határozatot az átvevő a kézhezvételkor aláírja.**

Or. en

Módosítás 117

Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat

10 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása esetén a határozat tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják továbbá, hogy egy menekült jogállásra és/vagy kiegészítő védelmi jogállásra irányuló kérelem elutasítása esetén **a határozat kiadásának időpontjában** a határozat **egyértelműen**

írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet megtámadni.

tartalmazza a ténybeli és jogi indokolást, valamint írásbeli tájékoztatással kell szolgálnia arról is, hogy az elutasító határozatot hogyan lehet megtámadni.

Or. en

Módosítás 118
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamoknak nem kell információt szolgáltatniuk az elutasító határozat írásbeli megtámadásának módjáról olyan határozattal kapcsolatosan, amely esetében a kérelmezőt egy korábbi stádiumban – akár írásban, akár a számára hozzáférhető elektronikus úton – már tájékoztatták.

törölve

Or. en

Módosítás 119
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon, **a nemi identitás, a szexuális irányultság** és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

Módosítás 120
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

Módosítás

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon, **a szexuális irányultság, a nemi identitás** és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

Módosítás 121
Alfredo Pallone, Clemente Mastella, Salvatore Iacolino

Irányelvre irányuló javaslat
10 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

Módosítás

4. A (3) bekezdés nem vonatkozik azon esetekre, amikor a személy sajátos körülményeinek családtagjai számára történő feltárása veszélyeztetheti az említett személy érdekeit, ideértve a nemi alapon és/vagy életkor alapján történő üldöztetést is. Ezekben az esetekben külön határozatot kell megküldeni az érintett személy számára.

Indokolás

A „nemi” (gender) kifejezésre való hivatkozás jogilag helytelennek tűnik, többek között a

Szerződések megfogalmazása szempontjából, amelyek mindig „nemre” (sex) és soha nem „nemre” (gender) hivatkoznak. Ezen túlmenően a „nem” (gender) fogalma inkább erkölcsi jellegű, és nem tekinthető tág körben elfogadottnak.

Módosítás 122
Mario Borghesio

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a kérelmezőt tájékoztatni kell a lefolytatandó eljárásról, az eljárásbeli jogairól és kötelezettségeiről, valamint a kötelezettségei nem teljesítésének, illetve a hatóságokkal való együtt nem működésnek az esetleges következményeiről olyan nyelven, amelyet **ésszerűen feltételezhetően** megért. Tájékoztatást kell kapnia a [...]/E/K irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkében említett bizonyítékok benyújtására vonatkozó kötelezettségének teljesítéséhez rendelkezésére álló határidőről és eszközökről. E tájékoztatást kellő időben kell nyújtani ahhoz, hogy a menedékkérő gyakorolhassa az ezen irányelvben garantált jogait, és eleget tehesen a 12. cikkben foglalt kötelezettségeinek;

Módosítás

a) a kérelmezőt tájékoztatni kell a lefolytatandó eljárásról, az eljárásbeli jogairól és kötelezettségeiről, valamint a kötelezettségei nem teljesítésének, illetve a hatóságokkal való együtt nem működésnek az esetleges következményeiről olyan nyelven, amelyet megért. Tájékoztatást kell kapnia a [...]/E/K irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkében említett bizonyítékok benyújtására vonatkozó kötelezettségének teljesítéséhez rendelkezésére álló határidőről és eszközökről. E tájékoztatást kellő időben kell nyújtani ahhoz, hogy a menedékkérő gyakorolhassa az ezen irányelvben garantált jogait, és eleget tehesen a 12. cikkben foglalt kötelezettségeinek;

Or. it

Módosítás 123
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a kérelmezőt tájékoztatni kell a lefolytatandó eljárásról, az eljárásbeli

Módosítás

a) a kérelmezőt tájékoztatni kell a lefolytatandó eljárásról, az eljárásbeli

jogairól és kötelezettségeiről, valamint a kötelezettségei nem teljesítésének, illetve a hatóságokkal való együtt nem működésnek az esetleges következményeiről olyan nyelven, amelyet **ésszerűen feltételezhetően** megért. Tájékoztatást kell kapnia a [...]/EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkében említett bizonyítékok benyújtására vonatkozó kötelezettségének teljesítéséhez rendelkezésre álló határidőről és eszközökről. E tájékoztatást **kellő időben** kell nyújtani ahhoz, hogy a menedékkérő gyakorolhassa az ezen irányelvben garantált jogait, és eleget tehessen a 12. cikkben foglalt kötelezettségeinek;

jogairól és kötelezettségeiről, valamint a kötelezettségei nem teljesítésének, illetve a hatóságokkal való együtt nem működésnek az esetleges következményeiről olyan nyelven, amelyet megért. Tájékoztatást kell kapnia a [...]/EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkében említett bizonyítékok benyújtására vonatkozó kötelezettségének teljesítéséhez rendelkezésre álló határidőről és eszközökről. E tájékoztatást **kellően előzetesen** kell nyújtani ahhoz, hogy a menedékkérő gyakorolhassa az ezen irányelvben garantált jogait, és eleget tehessen a 12. cikkben foglalt kötelezettségeinek;

Or. en

Módosítás 124 Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat 11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) szükség esetén tolmácsolást kell biztosítani a kérelmező számára ügye a hatáskörrel rendelkező hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **legalább** abban az esetben szükségesnek **tekintik** ezt a szolgáltatást, amikor az eljáró hatóság a kérelmezőt a 13., 14., 15., 16. és 30. cikk szerinti meghallgatásra beidézi, és a megfelelő kommunikációt e szolgáltatás nélkül nem lehet biztosítani. Ilyenkor és más olyan esetekben is, amikor a hatáskörrel rendelkező hatóság beidézi a kérelmezőt, e szolgáltatás költségeit az állam viseli;

Módosítás

b) szükség esetén tolmácsolást kell biztosítani a kérelmező számára ügye a hatáskörrel rendelkező hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok **csak** abban az esetben **tekintik** szükségesnek ezt a szolgáltatást, amikor az eljáró hatóság a kérelmezőt a 13., 14., 15., 16. és 30. cikk szerinti meghallgatásra beidézi, és a megfelelő kommunikációt e szolgáltatás nélkül nem lehet biztosítani. Ilyenkor és más olyan esetekben is, amikor a hatáskörrel rendelkező hatóság beidézi a kérelmezőt, e szolgáltatás költségeit az állam viseli, **ha azt a kérelmező nem tudja megfizetni**;

Or. it

Módosítás 125
Daniël van der Stoep

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) szükség esetén tolmácsolást kell biztosítani a kérelmező számára ügye a hatáskörrel rendelkező hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok legalább abban az esetben szükségesnek tekintik ezt a szolgáltatást, amikor az eljáró hatóság a kérelmezőt a 13., 14., 15., 16. és 30. cikk szerinti meghallgatásra beidézi, és a megfelelő kommunikációt e szolgáltatás nélkül nem lehet biztosítani. Ilyenkor és más olyan esetekben is, amikor a hatáskörrel rendelkező hatóság beidézi a kérelmezőt, e szolgáltatás költségeit **az állam** viseli;

Módosítás

b) szükség esetén tolmácsolást kell biztosítani a kérelmező számára ügye a hatáskörrel rendelkező hatóságokhoz való beterjesztéséhez. A tagállamok legalább abban az esetben szükségesnek tekintik ezt a szolgáltatást, amikor az eljáró hatóság a kérelmezőt a 13., 14., 15., 16. és 30. cikk szerinti meghallgatásra beidézi, és a megfelelő kommunikációt e szolgáltatás nélkül nem lehet biztosítani. Ilyenkor és más olyan esetekben is, amikor a hatáskörrel rendelkező hatóság beidézi a kérelmezőt, e szolgáltatás költségeit **elsődlegesen a kérelmező** viseli;

Or. nl

Módosítás 126
Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat
11 cikk – 1 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) a kérelmezőt – amennyiben nem segíti, vagy nem képviseli jogi vagy egyéb tanácsadó – olyan nyelven kell tájékoztatni az eljáró hatóság döntésének eredményéről, amelyet **ésszerűen feltételezhetően** megért. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell azt is, hogy a 10. cikk (2) bekezdésének rendelkezései szerint az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni.

Módosítás

e) a kérelmezőt – amennyiben nem segíti, vagy nem képviseli jogi vagy egyéb tanácsadó – olyan nyelven kell tájékoztatni az eljáró hatóság döntésének eredményéről, amelyet megért. A tájékoztatásnak tartalmaznia kell azt is, hogy a 10. cikk (2) bekezdésének rendelkezései szerint az elutasító határozatot hogyan lehet írásban megtámadni.

Or. it

Módosítás 127

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők **együttműködnek az hatáskörrel rendelkező hatóságokkal személyazonosságuk**, valamint a [...]../EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (2) bekezdésében említett egyéb **elemek megállapítása céljából**. A tagállamok a kérelem elbírálásához szükséges mértékben a hatáskörrel rendelkező hatósággal való együttműködésre vonatkozó egyéb kötelezettségeket is meghatározhatnak a kérelmezők számára.

Módosítás

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők **kötelesek segíteni a helyzet tisztázásában, és kötelesek felfedni személyazonosságukat, állampolgárságukat**, valamint a [...]../EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (2) bekezdésében említett egyéb **elemeket a hatáskörrel rendelkező hatóságok előtt. A kérelmezők – ha nem rendelkeznek érvényes útlevéllel vagy az útlevelet helyettesítő egyéb okmánnyal – kötelesek együttműködni a személyazonossági okmány beszerzésében. Mindaddig, amíg a kérelmezők a nemzetközi védelem keretében a kérelem elbírálásáig a tagállamban maradhatnak, nem kötelesek felvenni a kapcsolatot származási országuk hatóságaival, ha okkal feltételezhető az állam általi üldöztetés**. A tagállamok a kérelem elbírálásához szükséges mértékben a hatáskörrel rendelkező hatósággal való együttműködésre vonatkozó egyéb kötelezettségeket is meghatározhatnak a kérelmezők számára.

Or. de

Módosítás 128

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők együttműködnek *az* hatáskörrel rendelkező

Módosítás

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők – **fizikai és pszichés képességeiknek**

hatóságokkal személyazonosságuk, valamint a [...]/../EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (2) bekezdésében említett egyéb elemek megállapítása céljából. A tagállamok a kérelem elbírálásához szükséges mértékben a hatáskörrel rendelkező hatósággal való együttműködésre vonatkozó egyéb kötelezettségeket is meghatározhatnak a kérelmezők számára.

megfelelő mértékben – együttműködnek a hatáskörrel rendelkező hatóságokkal személyazonosságuk, valamint a [...]/../EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (2) bekezdésében említett egyéb elemek megállapítása céljából. A tagállamok a kérelem elbírálásához szükséges mértékben a hatáskörrel rendelkező hatósággal való együttműködésre vonatkozó egyéb kötelezettségeket is meghatározhatnak a kérelmezők számára.

Or. en

Módosítás 129 **Mario Borghezio**

Irányelvre irányuló javaslat **12 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a kérelmezőknek át kell adniuk a birtokukban levő, a kérelem elbírálásához szükséges **dokumentumokat, pl. útleveleiket**;

Módosítás

b) a kérelmezőknek át kell adniuk a birtokukban levő, a kérelem elbírálásához szükséges **valamennyi dokumentumot**;

Or. it

Módosítás 130 **Mario Borghezio**

Irányelvre irányuló javaslat **12 cikk – 2 bekezdés – c pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a kérelmezők kötelesek tájékoztatni a hatáskörrel rendelkező hatóságokat mindenkor lakóhelyükről vagy címükről, továbbá a legrövidebb időn belül azok megváltozásáról. A tagállamok **rendelkezhetnek úgy**, hogy a kérelmező minden értesítést csak az általa legutóbbiként megadott lakóhelyén vagy

Módosítás

c) a kérelmezők kötelesek tájékoztatni a hatáskörrel rendelkező hatóságokat mindenkor lakóhelyükről vagy címükről, továbbá a legrövidebb időn belül azok megváltozásáról. A tagállamok **előírják**, hogy a kérelmező minden értesítést csak az általa legutóbbiként megadott lakóhelyén vagy címén vehet át;

címén vehet át;

Or. it

Módosítás 131

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) a kérelmezők kötelesek tájékoztatni a hatáskörrel rendelkező hatóságokat mindenkor lakóhelyükről vagy címükről, továbbá a legrövidebb időn belül azok megváltozásáról. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a kérelmező minden értesítést csak az általa legutóbbként megadott lakóhelyén vagy címén vehet át;

Módosítás

c) a kérelmezők kötelesek tájékoztatni a hatáskörrel rendelkező hatóságokat mindenkor lakóhelyükről vagy címükről, továbbá a legrövidebb időn belül azok megváltozásáról. A tagállamok rendelkezhetnek úgy, hogy a kérelmező minden értesítést csak az általa legutóbbként megadott lakóhelyén vagy címén vehet át; ***értesítési címként valamely civil szervezet címe is felhasználható;***

Or. en

Módosítás 132

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat 12 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a hatáskörrel rendelkező hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat, feltéve, hogy az átkutatást azonos nemű személy végzi;

Módosítás

d) a hatáskörrel rendelkező hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat, feltéve, hogy az átkutatást azonos nemű, ***az életkori és kulturális sajátosságokra érzékeny*** személy végzi;

Or. en

Indokolás

Ezzel a hivatkozással csak azért kell kiegészíteni a szöveget, hogy az irányelvben biztosított

legyen a következő megközelítés a kérelmezőkkel szembeni humánus bánásmódot illetően.

Módosítás 133

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

12 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) a hatáskörrel rendelkező hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat, feltéve, hogy az átkutatást azonos nemű személy végzi;

Módosítás

d) a hatáskörrel rendelkező hatóságok átkutathatják a kérelmezőt és/vagy a nála levő tárgyakat, feltéve, hogy az átkutatást azonos nemű személy végzi, **aki teljes mértékben tiszteletben tartja az emberi méltóság elvét, valamint a testi és szellemi sérthetlenséghez való jogot;**

Or. en

Módosítás 134

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Mielőtt az eljáró hatóságok határozatot hoznak, a kérelmező számára lehetővé kell tenni, hogy nemzetközi védelem iránti kérelmét személyes meghallgatás során terjessze elő egy, a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt. A nemzetközi védelem iránti kérelmet érdemben megvizsgáló meghallgatásokat mindig az eljáró hatóság személyzetének kell levezetnie.

Módosítás

1. Mielőtt az eljáró hatóságok határozatot hoznak, a kérelmező számára lehetővé kell tenni, hogy nemzetközi védelem iránti kérelmét személyes meghallgatás során **valamely általa értett nyelven** terjessze elő egy, a nemzeti jog értelmében a meghallgatás levezetésére jogosult személy előtt. A nemzetközi védelem iránti kérelmet érdemben megvizsgáló meghallgatásokat mindig az eljáró hatóság személyzetének kell levezetnie.

Or. en

Módosítás 135

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) ha **a hatáskörrel rendelkező** hatóság véleménye szerint a kérelmező rajta kívül álló tartós ok miatt alkalmatlan a meghallgatásra, vagy nincs meghallgatható állapotban. Kétség esetén az eljáró hatóság orvos szakértőt kér fel annak megállapítására, hogy az állapot átmeneti vagy állandósult.

Módosítás

b) ha **az eljáró** hatóság véleménye szerint a kérelmező rajta kívül álló tartós ok miatt alkalmatlan a meghallgatásra, vagy nincs meghallgatható állapotban. Kétség esetén az eljáró hatóság orvos szakértőt kér fel annak megállapítására, hogy az állapot átmeneti vagy állandósult.

Or. en

Módosítás 136

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 2 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Amennyiben **a tagállam** nem biztosítja a kérelmező vagy adott esetben az eltartott számára a b) pont szerinti személyes meghallgatásra való lehetőséget, **kellő erőfeszítéseket kell tenni annak érdekében**, hogy a kérelmező vagy az eltartott további információkat **tudjon szolgáltatni**.

Módosítás

Amennyiben **az eljáró hatóság** nem biztosítja a kérelmező vagy adott esetben az eltartott számára a b) pont szerinti személyes meghallgatásra való lehetőséget, **az eljáró hatóság lehetővé teszi**, hogy a kérelmező vagy az eltartott **személyes meghallgatására más időpontot kérjen és további információkat szolgáltasson**.

Or. en

Módosítás 137

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

13 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. E cikk alapján a személyes meghallgatás mellőzése nem akadályozhatja az eljáró hatóságot a nemzetközi védelem iránti kérelemre vonatkozó határozat meghozatalában.

törölve

Or. en

Módosítás 138

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) biztosítják, hogy a meghallgatást olyan személy végezze, aki képes figyelembe venni a kérelem háttérében álló személyes és általános körülményeket, ideértve a kérelmező kulturális gyökereit, nemét vagy kiszolgáltatott helyzetét;

a) biztosítják, hogy a meghallgatást olyan, **képesítéssel és képzéssel rendelkező** személy végezze, aki képes figyelembe venni a kérelem háttérében álló személyes és általános körülményeket, ideértve a kérelmező kulturális gyökereit, nemét, **szexuális irányultságát** vagy kiszolgáltatott helyzetét;

Or. en

Módosítás 139

Sophia in 't Veld

**Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) biztosítják, hogy a meghallgatást olyan személy végezze, aki képes figyelembe venni a kérelem háttérében álló személyes és általános körülményeket, ideértve a kérelmező kulturális gyökereit, nemét vagy kiszolgáltatott helyzetét;

a) biztosítják, hogy a meghallgatást olyan személy végezze, aki képes figyelembe venni a kérelem háttérében álló személyes és általános körülményeket, ideértve a kérelmező kulturális gyökereit, nemét, **szexuális irányultságát, nemi identitását** vagy kiszolgáltatott helyzetét;

Módosítás 140
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **lehetőség szerint** biztosítják, hogy a kérelmezőt azonos nemű személy hallgassa meg, amennyiben az érintett személy ezt kéri;

Módosítás

b) biztosítják, hogy a kérelmezőt azonos nemű személy hallgassa meg, amennyiben az érintett személy ezt kéri;

Módosítás 141
Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

c) olyan hozzáértő tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelő kommunikációt biztosítani a kérelmező és a meghallgatást végző személy között. A kommunikációnak nem feltétlenül kell a kérelmező által előnyben részesített nyelven zajlania, ha van más olyan nyelv is, amelyet a kérelmező megért, és amelyen érthetően képes kommunikálni. Lehetőség szerint a tagállamok a kérelmezővel azonos nemű tolmácsot biztosítanak, amennyiben a kérelmező ezt kéri;

Módosítás

c) olyan **képesítéssel és képzéssel rendelkező**, hozzáértő tolmácsot választanak ki, aki képes megfelelő kommunikációt biztosítani a kérelmező és a meghallgatást végző személy között. A kommunikációnak nem feltétlenül kell a kérelmező által előnyben részesített nyelven zajlania, ha van más olyan nyelv is, amelyet a kérelmező megért, és amelyen érthetően képes kommunikálni. Lehetőség szerint a tagállamok a kérelmezővel azonos nemű tolmácsot biztosítanak, amennyiben a kérelmező ezt kéri;

Módosítás 142
Daniël van der Stoep

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

d) biztosítják, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi részéről szóló meghallgatást végző személy ne viseljen egyenruhát;

Módosítás

törölve

Or. nl

Módosítás 143
Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
14 cikk – 3 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

e) biztosítják, hogy a kiskorúakkal végzett meghallgatások gyermekbarát módon történjenek.

Módosítás

e) biztosítják, hogy a kiskorúakkal végzett meghallgatások gyermekbarát módon történjenek, **és azokat olyan személy végezze, aki rendelkezik a kiskorúak különleges szükségleteivel és jogaival kapcsolatos kellő ismeretekkel.**

Or. en

Módosítás 144
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
15 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

A nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi részéről tartott személyes meghallgatás alkalmával az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kérelmező **megfelelő** lehetőséget kap arra, hogy a [...]/./EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4.

Módosítás

A nemzetközi védelem iránti kérelem érdemi részéről tartott személyes meghallgatás alkalmával az eljáró hatóság biztosítja, hogy a kérelmező lehetőséget kap arra, hogy a [...]/./EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (1)

cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban ismertesse nemzetközi védelem iránti kérelme alátámasztásához szükséges elemeket. E célból a tagállamok biztosítják, hogy:

és (2) bekezdésével összhangban ismertesse nemzetközi védelem iránti kérelme alátámasztásához szükséges elemeket. E célból a tagállamok biztosítják, hogy:

Or. de

Indokolás

A „megfelelő lehetőség” megfogalmazás jogilag nem egyértelmű. A „megfelelő” szó nélküli egyszerűbb megfogalmazás kevesebb teret enged a félreértelmezésnek, miközben ugyanannyira értelmes, ezért azt előnyben kell részesíteni.

Módosítás 145

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

**Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a kérelmezőknek feltett kérdések lényegesek annak megítéléséhez, hogy a [...]/../EK] irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban nemzetközi védelemre szorul-e;

törölve

Or. de

Indokolás

Magától értetődik, hogy a kérelmezőknek feltett kérdések szintén lényegesek az eljárás szempontjából. Azonban az eljárás hatékonnyá tétele, valamint annak biztosítása érdekében, hogy az rendes esetben hat hónapon belül lezárható, ügyelni kell arra, hogy ne nyíljon alkalom az eljárás elnyújtására azáltal, hogy lehetővé teszik a kérdések listájának kifogásolását.

Módosítás 146

Monika Hohlmeier

**Irányelvre irányuló javaslat
15 cikk – b pont**

PE456.698v01-00

50/125

AM\853403HU.doc

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a kérelmező **megfelelő** lehetőséget kapjon a kérelem alátámasztásához szükséges esetlegesen hiányzó elemek és/vagy a nyilatkozataiban szereplő következtetések vagy ellentmondások indokolására.

Módosítás

b) a kérelmező lehetőséget kapjon a kérelem alátámasztásához szükséges esetlegesen hiányzó elemek és/vagy a nyilatkozataiban szereplő következtetések vagy ellentmondások indokolására.

Or. de

Indokolás

A „megfelelő lehetőség” megfogalmazás jogilag nem egyértelmű. A „megfelelő” szó nélküli egyszerűbb megfogalmazás kevesebb teret enged a félreértelmezésnek, miközben ugyanannyira értelmes, ezért azt előnyben kell részesíteni.

Módosítás 147

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
16 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők – az eljáró hatóság határozathozatala előtt – **kellő időben** hozzáférhessenek a személyes meghallgatás átíratához, és adott esetben az arról készített írásbeli feljegyzéshez.

Módosítás

5. A tagállamok biztosítják, hogy a kérelmezők – az eljáró hatóság határozathozatala előtt – **haladéktalanul** hozzáférhessenek a személyes meghallgatás átíratához, és adott esetben az arról készített írásbeli feljegyzéshez.

Or. en

Módosítás 148

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
17 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A tagállamok **lehetővé teszik a**

AM\853403HU.doc

Módosítás

1. A tagállamok – **a kérelmező**

51/125

PE456.698v01-00

kérelmezők számára, hogy **kérésükre** orvosi **vizsgálaton vehessenek részt** a korábbi üldöztetéssel vagy súlyos sérelemmel kapcsolatos nyilatkozatok alátámasztására. E célból a tagállamok ésszerű időt biztosítanak a kérelmezők számára ahhoz, hogy orvosi igazolást nyújtsanak be az eljáró hatósághoz.

hozzájárulása függvényében – biztosítják, hogy orvosi **vizsgálatot rendelnek el a poszttraumás stressz szindrómával**, a korábbi üldöztetéssel vagy súlyos sérelemmel kapcsolatos nyilatkozatok alátámasztására **azokban az esetekben, amikor az eljáró hatóság ésszerű indokok alapján azt feltételezi, hogy ez helyénvaló, valamint a meghallgatásra, illetve a teljes és összefüggő nyilatkozatok megtételére irányuló képesség ennek megfelelően korlátozott**. E célból a tagállamok ésszerű időt biztosítanak a kérelmezők számára ahhoz, hogy orvosi igazolást nyújtsanak be az eljáró hatósághoz.

Or. de

Indokolás

Tekintettel az elismerésről szóló irányelv szabályozási céljára, amennyiben különleges szükségleteket vesznek figyelembe, annak az eljárás hatékony lefolytatására irányuló korlátozott képességen kell alapulnia. Konkrét jeleknek kell arra utalniuk, hogy a kérelmezők korlátozott képességgel rendelkeznek az eljárás megfelelő lefolytatására. Ezen túlmenően hasznos a 17. cikk (1) és (2) bekezdésének egyetlen bekezdésben való egyesítése.

Módosítás 149

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

17 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2. Az (1) bekezdés sérelme nélkül, azokban az esetekben, amelyekben megalapozottan vélhető, hogy a kérelmező poszttraumás stressz-zavarban szenved, az eljáró hatóság – a kérelmező beleegyezésének függvényében – biztosítja orvosi vizsgálat végzését.

törölve

Or. de

Indokolás

Hasznos lenne a 17. cikk (1) és (2) bekezdésének egyetlen bekezdésben való egyesítése, ami a (2) bekezdést feleslegessé teszi.

Módosítás 150 Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat 17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok vonatkozó rendelkezéseket írnak elő annak biztosítására, hogy pártatlan és képzett orvosi szakértelem álljon rendelkezésre a (2) bekezdésben említett orvosi vizsgálat céljából.

Módosítás

3. A tagállamok vonatkozó rendelkezéseket írnak elő annak biztosítására, hogy pártatlan és képzett orvosi szakértelem – **például egészségügyi tisztviselő vagy egészségügyi szakember** – álljon rendelkezésre a (2) bekezdésben említett orvosi vizsgálat céljából.

Or. de

Módosítás 151 Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Irányelvre irányuló javaslat 17 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok vonatkozó rendelkezéseket írnak elő annak biztosítására, hogy pártatlan és képzett orvosi szakértelem álljon rendelkezésre a (2) bekezdésben említett orvosi vizsgálat céljából.

Módosítás

3. A tagállamok vonatkozó rendelkezéseket írnak elő annak biztosítására, hogy pártatlan és képzett orvosi szakértelem álljon rendelkezésre a (2) bekezdésben említett orvosi vizsgálat céljából, **valamint hogy kevésbé tovakodó jellegű orvosi vizsgálatot válasszanak akkor, ha a kérelmező kiskorú.**

Or. en

Módosítás 152
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmükkel kapcsolatos ügyeiket illetően, egy, a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadóval **az eljárás valamennyi fázisában – ideértve az elutasító határozatot követő szakaszt is** – hatékonyan konzultáljanak.

Módosítás

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmükkel kapcsolatos ügyeiket illetően, egy, a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadóval hatékonyan konzultáljanak.

Or. en

Módosítás 153
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmükkel kapcsolatos ügyeiket illetően, egy, a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadóval hatékonyan konzultáljanak.

Módosítás

1. A nemzetközi védelmet kérelmezők számára lehetővé kell tenni, hogy a nemzetközi védelem iránti kérelmükkel kapcsolatos ügyeiket illetően, egy, a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadóval **az egész eljárás során a III. és V. fejezettel összhangban** hatékonyan konzultáljanak.

Or. en

Módosítás 154
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok kérésre **ingyenes** jogi segítségnyújtást és/vagy képviseletet **biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:**

Módosítás

2. A tagállamok kérésre **biztosítják a szükséges** jogi segítségnyújtást és/vagy képviseletet **a vonatkozó nemzeti jogi rendelkezésekkel vagy a jogsegélyre vonatkozó rendelkezésekkel összhangban.**

Or. de

Indokolás

A jogsegélyhez és a jogi szolgáltatásokhoz való jogot nem emelték közösségi szintre. Ennélfogva nem indokolt az, hogy a menedékkérőknek a nemzeti jog által szabályozott más eljárásokban részt vevő állampolgárokhoz vagy külföldiekhez képest preferenciális bánásmódot biztosítsanak a menedékjogi eljárásban a közigazgatási hatóságok és a bíróságok előtt.

Módosítás 155

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviseletet biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Módosítás

2. A tagállamok – **ha a kérelmező nem tudja megfizetni** – kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviseletet biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Or. it

Módosítás 156

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és/vagy képviselést** biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Módosítás

2. A tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és képviselést** biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Or. en

Módosítás 157

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és/vagy képviselést** biztosítanak **a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint**. E célból a tagállamok:

Módosítás

2. A tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és/vagy képviselést** biztosítanak **az (1) bekezdéssel összhangban**. E célból a tagállamok:

Or. en

**Módosítás 158
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou**

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész**

A Bizottság által javasolt szöveg

2. *A* tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és/vagy képviselést** biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Módosítás

2. **Az eljáró hatóság elutasító határozata esetében a** tagállamok kérésre ingyenes jogi segítségnyújtást **és/vagy képviselést** biztosítanak a (3) bekezdésben foglalt rendelkezések szerint. E célból a tagállamok:

Or. en

Módosítás 159
Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) ingyenes jogi segítségnyújtást biztosítanak a III. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését;

törölve

Or. de

Módosítás 160
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) ingyenes jogi segítségnyújtást biztosítanak a III. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését;

törölve

Or. en

Módosítás 161
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) ingyenes jogi segítségnyújtást biztosítanak a III. fejezet szerinti

a) ingyenes tanácsot nyújtanak az eljárási szempontokról és az eljárási jogi

eljárásokban. Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését;

helyzetről a III. *fejezettel összhangban.* Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, *a szükséges eljárási dokumentumok – többek között személyes meghallgatás alapján történő – elkészítését,* valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését. *Ezt a tanácsot nem kormányzati szerv vagy képesítéssel rendelkező szakember is nyújthatja.*

Or. de

Módosítás 162

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) ingyenes jogi segítségnyújtást biztosítanak a III. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését;

Módosítás

a) ingyenes jogi segítségnyújtást biztosítanak a III. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább a kérelmező tájékoztatását az eljárásról sajátos körülményei fényében, *a bizonyításra szolgáló dokumentumok elkészítésével vagy összegyűjtésével kapcsolatos segítségnyújtást, az eljárás valamennyi szakaszában – többek között a személyes meghallgatáson – a képviselőket,* valamint elutasító határozat esetén a ténybeli és jogi okok ismertetését;

Or. en

Módosítás 163

Monika Hohlmeier, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) ingyenes jogi segítségnyújtást vagy képviselőt biztosítanak az V. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási dokumentumok előkészítését, valamint a kérelmező nevében az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti meghallgatáson történő részvételt.

törölve

Or. de

Módosítás 164

Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) ingyenes jogi segítségnyújtást vagy képviselőt biztosítanak az V. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási dokumentumok előkészítését, valamint a kérelmező nevében az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti meghallgatáson történő részvételt.

törölve

Or. en

Módosítás 165

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 2 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) ingyenes jogi segítségnyújtást **vagy** képviselőt biztosítanak az V. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási dokumentumok

b) ingyenes jogi segítségnyújtást **és** képviselőt biztosítanak az V. fejezet szerinti eljárásokban. Ez magában foglalja legalább az előírt eljárási dokumentumok

előkészítését, valamint a kérelmező nevében az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti meghallgatáson történő részvételt.

előkészítését, valamint a kérelmező nevében az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti meghallgatáson történő részvételt.

Or. en

Módosítás 166
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban előírhatják, hogy ingyenes jogi segítségnyújtás és/vagy képviselet igénybevétele:

3. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban **különösen** előírhatják, hogy ingyenes jogi segítségnyújtás és/vagy képviselet igénybevétele:

Or. de

Módosítás 167

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) kizárólag azok számára van lehetőség, akik nem rendelkeznek elegendő anyagi forrással; és/vagy

törölve

Or. en

Módosítás 168

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) kizárólag a nemzeti jog által kifejezetten a nemzetközi védelmet kérelmezők segítésére és képviselésére kijelölt jogi vagy egyéb tanácsadókon keresztül van lehetőség.

törölve

Or. en

Módosítás 169

Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) kizárólag az V. fejezet szerinti, bíróság vagy törvényszék előtti eljárásokban van lehetőség, a nemzeti jogban előírt további fellebbezések vagy felülvizsgálatok esetében nem, beleértve a fellebbezést vagy felülvizsgálatot követő fellebbezés újbóli tárgyalását is; és/vagy

Or. en

Módosítás 170

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) kizárólag akkor, ha a fellebbezés vagy felülvizsgálat valószínűleg sikeres lesz.

Or. de

Indokolás

Hacsak nem valószínű, hogy a fellebbezés vagy felülvizsgálat sikeres lesz, fennáll a veszélye a felesleges eljárási késedelmeknek és visszaélésnek.

Módosítás 171
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 1 albekezdés – b b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

bb) kizárólag akkor, ha a fellebbezés vagy felülvizsgálat valószínűleg sikeres lesz.

Or. en

Módosítás 172
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáféréseinek biztosításához szükséges. A tagállamok biztosítják, hogy ***az e bekezdéssel*** összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést önkényesen nem korlátozzák.

A tagállamok biztosítják, hogy ***a d) ponttal*** összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést önkényesen nem korlátozzák.

Or. de

Módosítás 173
Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáférésének biztosításához szükséges. ***A tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdéssel összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt önkényesen nem korlátozzák.***

Módosítás

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáférésének biztosításához szükséges, ***és annak igazolását követően, hogy a kérelmezők ezt nem tudják megfizetni.***

Or. it

Módosítás 174
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáférésének biztosításához szükséges. ***A tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdéssel összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt önkényesen nem korlátozzák.***

Módosítás

A tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáférésének biztosításához szükséges. ***A tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdéssel összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselőt önkényesen nem korlátozzák.***

Or. en

Módosítás 175
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáféréseinek biztosításához szükséges. A tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdéssel összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést önkényesen nem korlátozzák.

Módosítás

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok élhetnek azzal a választási lehetőséggel, hogy az ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést csak akkor teszik elérhetővé a kérelmezők számára, amennyiben e segítségnyújtás a kérelmezők igazságszolgáltatáshoz történő hatékony hozzáféréseinek biztosításához szükséges. A tagállamok biztosítják, hogy az e bekezdéssel összhangban megítélt jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést önkényesen nem korlátozzák, ***másrésről pedig azt, hogy ezt csak akkor bocsátják rendelkezésre, ha megfelelő kilátás van a sikeres kimenetelre.***

Or. de

Módosítás 176

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 5 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A tagállamok ***engedélyezhetik***, hogy egy nem kormányzati szervezet ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést biztosítson a nemzetközi védelmet kérelmezők számára a III. ***és/vagy*** V. fejezetben előírt eljárásokban.

Módosítás

5. A tagállamok ***engedélyezik és elősegítik***, hogy egy nem kormányzati szervezet ingyenes jogi segítségnyújtást és/vagy képviselést biztosítson a nemzetközi védelmet kérelmezők számára a III. ***és*** V. fejezetben előírt eljárásokban.

Or. en

Módosítás 177

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
18 cikk – 7 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7. A tagállamok megkövetelhetik a költségek részleges vagy teljes visszafizetését, amennyiben a kérelmező anyagi helyzete jelentősen javult, vagy amennyiben e kedvezményeket a kérelmező által szolgáltatott hamis információk alapján állapították meg.

törölve

Or. en

Módosítás 178

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1. A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadó, aki a nemzeti jogszabályok szerint segíti vagy képviseli a nemzetközi védelmet kérelmezőt, hozzáférhessen a kérelmező **iratanyagában levő** – a hozott vagy meghozandó határozat alapjául szolgáló – **információkhoz**.

1. A tagállamok kötelesek biztosítani, hogy az a nemzeti jogszabályok szerint elfogadott vagy engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadó, aki a nemzeti jogszabályok szerint segíti vagy képviseli a nemzetközi védelmet kérelmezőt, **teljes körűen és haladéktalanul** hozzáférhessen a kérelmező – hozott vagy meghozandó határozat alapjául szolgáló – **iratanyagához**.

Or. en

**Módosítás 179
Monika Hohlmeier**

**Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) legalább egy, a biztonsági ellenőrzésen átesett jogi vagy egyéb tanácsadó számára hozzáférést biztosítanak a kérdéses információkhoz vagy forrásokhoz, amennyiben az információk relevánsak a kérelem elbírálása vagy a nemzetközi védelem visszavonásáról szóló határozat meghozatala tekintetében;

törölve

Or. de

Indokolás

Az ügyvédek biztonsági ellenőrzésével nem garantálhatók kellő mértékben a biztonsági érdekek. Ezenfelül egy biztonsági ellenőrzés gyakorlati megvalósíthatósága megkérdőjelezhető.

Módosítás 180
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
19 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. A tagállamok lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy a személyes meghallgatásra a nemzeti jogszabályok szerint engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadó kíséretében el.

3. A tagállamok lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy a személyes meghallgatásra a nemzeti jogszabályok szerint engedélyezett jogi vagy egyéb tanácsadó, **illetve képzett szakember** kíséretében el.

Or. de

Módosítás 181
Monika Hohlmeier, Simon Busuttill

Irányelvre irányuló javaslat
20 cikk – 1 bekezdés

1. A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy a **különleges igényeket támasztó** kérelmezők lehetőséget kapjanak kérelmük elemeinek lehető legteljesebb, és valamennyi rendelkezésre álló bizonyítékkal történő ismertetésére. Szükség esetén időhosszabbítást kell biztosítani számukra ahhoz, hogy bizonyítékot nyújthassanak be vagy az eljárásban egyéb szükséges lépéseket tehessenek.

1. A tagállamok megteszik a megfelelő intézkedéseket annak biztosítására, hogy **azok** a kérelmezők, **akik az eljáró hatóság véleménye szerint [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [.../.../EK] irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében leírtak szerint kínzásnak, erőszaknak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának estek áldozatul, lehetőséget és támogatást** kapjanak kérelmük elemeinek lehető legteljesebb, és valamennyi rendelkezésre álló bizonyítékkal történő ismertetésére. Szükség esetén időhosszabbítást kell biztosítani számukra ahhoz, hogy bizonyítékot nyújthassanak be vagy az eljárásban egyéb szükséges lépéseket tehessenek.

Or. de

Indokolás

A 20. cikk (1) és (2) bekezdése egyetlen bekezdésben egyesíthető. Biztosítani kell, hogy az érintett személyek megfelelő lehetőségeket kapjanak és részesüljenek a szükséges támogatásban.

Módosítás 182

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

20 cikk – 2 bekezdés

2. Amennyiben az eljáró hatóság úgy véli, hogy a kérelmező – [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló] [.../.../EK] irányelv (a befogadási

törölve

feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében leírtak szerint – kínzásnak, nemi erőszaknak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, a kérelmező számára megfelelő időt és kellő támogatást kell biztosítani a kérelme érdemi részéről tartandó szóbeli meghallgatás előkészítéséhez.

Or. de

Indokolás

A 20. cikk (2) bekezdését az (1) bekezdés kiegészítése lefedi, ezért az feleslegessé vált.

Módosítás 183

Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

**Irányelvre irányuló javaslat
20 cikk – 2 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Amennyiben az eljáró hatóság úgy véli, hogy a kérelmező – [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló [...]/.../EK] irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében leírtak szerint – kínzásnak, nemi erőszaknak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, a kérelmező számára megfelelő időt és kellő támogatást kell biztosítani a kérelme érdemi részéről tartandó szóbeli meghallgatás előkészítéséhez.

Módosítás

2. Amennyiben az eljáró hatóság úgy véli, hogy a kérelmező – [a menedékkérők befogadására vonatkozó minimumszabályok megállapításáról szóló [...]/.../EK] irányelv (a befogadási feltételekről szóló irányelv) 21. cikkében leírtak szerint – kínzásnak, nemi erőszaknak, vagy a pszichikai, fizikai vagy szexuális erőszak más súlyos formájának esett áldozatul, a kérelmező számára megfelelő időt és kellő támogatást kell biztosítani a kérelme érdemi részéről tartandó szóbeli meghallgatás előkészítéséhez. ***Különös figyelmet kell fordítani azokra a kérelmezőkre, akik szexuális irányultságukat nem említették meg azonnal.***

Or. en

Módosítás 184
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
20 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. A 27. cikk (6) és (7) bekezdése nem vonatkozik a (2) bekezdésben említett kérelmezőkre.

törölve

Or. de

Indokolás

Nem indokolt a gyorsított eljárás vagy a menedékjog iránti kérelmek nyilvánvalóan megalapozatlanként való elutasítására irányadó szabályok alkalmazásának mellőzése a különleges igényeket támaztó kérelmezők esetében. Valamely védelem iránti kérelem csak az ügy tényállásának alapos vizsgálatát követően utasítható el nyilvánvalóan megalapozatlanként. Ha valamennyi tényállási elem vizsgálatát követően egyértelmű, hogy a kérelem nem lesz sikeres, nincs ok az eljárás meghosszabbítására.

Módosítás 185
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) a lehető legrövidebb időn belül intézkedni annak érdekében, hogy a kérelem benyújtása és elbírálása tekintetében **képviselő** képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút. E képviselőnek pártatlannak kell lennie, és megfelelő szakértelemmel kell rendelkeznie a gyermekgondozás területén. Ez a képviselő a [.../.../EK]¹⁷ irányelvben [a befogadási feltételekről szóló irányelv] említett képviselő is lehet;

a) a lehető legrövidebb időn belül intézkedni annak érdekében, hogy a kérelem benyújtása és elbírálása tekintetében **a hatáskörrel rendelkező nemzeti szerv képviselője** képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút. E képviselőnek pártatlannak kell lennie, és megfelelő szakértelemmel kell rendelkeznie a gyermekgondozás területén. Ez a képviselő a [.../.../EK]¹⁷ irányelvben [a befogadási feltételekről szóló irányelv] említett képviselő is lehet;

Or. de

Módosítás 186

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) **a lehető legrövidebb időn belül** intézkedni annak érdekében, hogy a kérelem benyújtása és elbírálása tekintetében képviselő képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút. E képviselőnek pártatlannak kell lennie, és megfelelő szakértelemmel kell rendelkeznie a gyermekgondozás területén. Ez a képviselő a [...]EK]¹⁷ irányelvben [a befogadási feltételekről szóló irányelv] említett képviselő is lehet;

Módosítás

a) **haladéktalanul** intézkedni annak érdekében, hogy a kérelem benyújtása és elbírálása tekintetében képviselő képviselje és segítse a kísérő nélküli kiskorút. E képviselőnek pártatlannak kell lennie, és megfelelő szakértelemmel kell rendelkeznie a gyermekgondozás területén. Ez a képviselő a [...]EK]¹⁷ irányelvben [a befogadási feltételekről szóló irányelv] említett képviselő is lehet;

Or. en

Módosítás 187

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) biztosítani, hogy a **képviselőnek tájékoztathassa** a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok biztosítják, hogy a meghallgatáson egy képviselő és/vagy jogi tanácsadó, illetve a nemzeti jog által ilyenek elfogadott egyéb tanácsadó is jelen legyen, és kérdéseket tehessen fel, valamint kifejhesse

Módosítás

b) biztosítani, hogy a **képviselő tájékoztatja** a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok biztosítják, hogy a meghallgatáson egy képviselő és/vagy jogi tanácsadó, illetve a nemzeti jog által ilyenek elfogadott egyéb tanácsadó is jelen legyen, és kérdéseket tehessen fel, valamint kifejhesse

észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között.

észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között.

Or. en

Módosítás 188
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) biztosítani, hogy a *képviselőnek* tájékoztathassa a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok biztosítják, hogy a meghallgatáson egy képviselő és/vagy jogi tanácsadó, illetve a nemzeti jog által ilyenek elfogadott egyéb tanácsadó is jelen legyen, és kérdéseket tehessen fel, valamint *kifejhesse* észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között.

Módosítás

b) biztosítani, hogy a *képviselő* tájékoztathassa a kísérő nélküli kiskorút a személyes meghallgatás jelentőségéről és esetleges következményeiről, és adott esetben arról, hogyan készüljön fel a személyes meghallgatásra. A tagállamok biztosítják, hogy a meghallgatáson egy képviselő és/vagy jogi tanácsadó, illetve a nemzeti jog által ilyenek elfogadott egyéb tanácsadó **vagy más képzett szakember** is jelen legyen, és kérdéseket tehessen fel, valamint *kifejthesse* észrevételeit a meghallgatást vezető személy által biztosított keretek között.

Or. de

Módosítás 189
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamoknak nem kell képviselőt kijelölniük, ha a kísérő nélküli kiskorú:

a) minden valószínűség szerint nagykorúvá válik az elsőfokú határozat meghozatala előtt; vagy

b) házas, vagy korábban házas volt.

Módosítás

törölve

Indokolás

A kényszerházasságok lehetőségére tekintettel bármely más kiskorúval azonos segítségben kell részesülnie a képviselő részéről annak a kiskorúnak, aki házas.

Módosítás 190

Mario Borghezio

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) házas, vagy korábban házas volt.

törölve

Or. it

Módosítás 191

Anna Maria Corazza Bildt, Véronique Mathieu, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) amennyiben ezen irányelv 13., 14. és 15. cikke alapján a kísértő nélküli kiskorút nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében személyesen hallgatják meg, a meghallgatást olyan személy végezze, aki rendelkezik a kiskorú különleges szükségleteinek megfelelő szakértelemmel;

a) amennyiben ezen irányelv 13., 14. és 15. cikke alapján a kísértő nélküli kiskorút nemzetközi védelem iránti kérelme ügyében személyesen hallgatják meg, a meghallgatást olyan személy végezze, aki rendelkezik a kiskorú különleges szükségleteinek **és jogainak** megfelelő szakértelemmel;

Or. en

Módosítás 192

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 3 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a kiskorúak különleges szükségletei tekintetében megfelelő szakértelemmel rendelkező tisztviselő készítse elő az eljáró hatóság számára a kísérő nélküli kiskorú kérelme ügyében hozandó határozatot.

Módosítás

b) a kiskorúak különleges szükségletei **és jogai** tekintetében megfelelő szakértelemmel rendelkező tisztviselő készítse elő az eljáró hatóság számára a kísérő nélküli kiskorú kérelme ügyében hozandó határozatot.

Or. en

Módosítás 193
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak számára ingyenes jogi segítségnyújtást kell biztosítani az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében.

Módosítás

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak számára ingyenes jogi segítségnyújtást kell biztosítani az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében, **amennyiben ez a személyes körülmények fényében szükséges vagy lehetséges.**

Az V. fejezetben előírt eljárások tekintetében a tagállamok előírhatják, hogy ez korlátozható azon ügyekre, amelyek esetében a fellebbezés vagy felülvizsgálat valószínűleg sikeres lesz.

Or. de

Indokolás

A jogi segítségnyújtásra irányuló pénzügyi támogatás csak azokban az esetekben írható elő, amikor a kísérő nélküli kiskorú nem rendelkezik elegendő saját forrással. Ha a kísérő nélküli kiskorú saját maga meg tudja fizetni a jogi segítségnyújtást, úgy nem indokolt, hogy azt az állam finanszírozza.

Módosítás 194
Kyriacos Triantaphyllides, Cornelis de Jong, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-

Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak számára ingyenes jogi segítségnyújtást kell biztosítani az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében.

Módosítás

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak számára ingyenes jogi segítségnyújtást **és képviselőtet** kell biztosítani az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében.

Or. en

Módosítás 195
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak számára ingyenes jogi **segítségnyújtást** kell biztosítani **az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében.**

Módosítás

4. A 18. cikkben előírt feltételekkel összhangban a kísérő nélküli kiskorúak **és kijelölt képviselőjük** számára – **az ezen irányelvben előírt valamennyi eljárás tekintetében** – ingyenes jogi **tanácsadást** kell biztosítani **az eljárási szakaszokra és az eljárásbeli jogi helyzetre vonatkozóan. Ezt a tanácsadást nem kormányzati szerv vagy képzett szakember is nyújthatja.**

Or. de

Módosítás 196
Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálása során orvosi

Módosítás

5. A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálása során orvosi

vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a tagállamoknak a kísérő nélküli kiskorú által tett általános nyilatkozatok vagy egyéb vonatkozó bizonyítékok után is kétségük marad a kiskorú életkora felől.

vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a tagállamoknak a kísérő nélküli kiskorú által tett általános nyilatkozatok vagy egyéb vonatkozó bizonyítékok után is kétségük marad a kiskorú életkora felől.

Ha e kétségek az orvosi vizsgálatot követően továbbra is fennállnak, akkor a döntéseket mindenkor a kísérő nélküli kiskorú javára kell meghozni.

Or. en

Módosítás 197

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 5 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálása során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a tagállamoknak a kísérő nélküli kiskorú által tett általános nyilatkozatok vagy egyéb vonatkozó bizonyítékok után is kétségük marad a kiskorú életkora felől.

Módosítás

5. A tagállamok a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálása során orvosi vizsgálatot is igénybe vehetnek a kísérő nélküli kiskorú életkorának meghatározásához, amennyiben a tagállamoknak a kísérő nélküli kiskorú által tett általános nyilatkozatok vagy egyéb vonatkozó bizonyítékok után is kétségük marad a kiskorú életkora felől.
Kétség esetén minden döntést a kiskorú javára kell meghozni.

Or. en

**Módosítás 198
Monika Hohlmeier**

**Irányelvre irányuló javaslat
21 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végezni, a kevésbé tolakodó jellegű vizsgálat kiválasztásával.

(Az angol nyelvi változatot nem érinti)

Or. de

Indokolás

A német nyelvi változatnak az angol nyelvi változathoz történő nyelvi igazítása („kevésbé tolakodó jellegű”) [Ez nem érinti az angol nyelvi változatot].

Módosítás 199

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végezni, a kevésbé tolakodó jellegű vizsgálat kiválasztásával.

Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell végezni, a **legmegbízhatóbb és a** kevésbé tolakodó jellegű vizsgálat kiválasztásával.

Or. en

Módosítás 200

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 5 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett kell **végezni**, a kevésbé

Az orvosi vizsgálatokat az egyén méltóságának teljes mértékű tiszteletben tartása mellett **képzett és pártatlan egészségügyi szakembereknek** kell

tolakodó jellegű vizsgálat kiválasztásával.

végezniük, a kevésbé tolakodó jellegű vizsgálat kiválasztásával.

Or. en

Módosítás 201

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 5 bekezdés – 3 albekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) a kísérő nélküli kiskorút nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása előtt tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálatokkal is megállapíthatják, és mindezt olyan nyelven, amelyet ésszerűen feltételezhetően megért. E tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú megtagadja az orvosi vizsgálaton való részvételt;

Módosítás

a) a kísérő nélküli kiskorút nemzetközi védelem iránti kérelmének elbírálása előtt tájékoztatják arról, hogy életkorát orvosi vizsgálatokkal is megállapíthatják, és mindezt olyan nyelven, amelyet ésszerűen feltételezhetően megért. E tájékoztatásnak információt kell tartalmaznia a vizsgálati módszerről, valamint az orvosi vizsgálat eredményének a nemzetközi védelem iránti kérelem elbírálását illető lehetséges következményeiről, valamint annak következményeiről, ha a kísérő nélküli kiskorú megtagadja az orvosi vizsgálaton való részvételt;

Or. de

Indokolás

Gyakorlati okokból, valamint a nyelvi jártasság bizonyításának nehézségére való tekintettel a jelenlegi irányelv megfogalmazását kell előnyben részesíteni.

Módosítás 202

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

21 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

6. A 27. cikk (6) és (7) bekezdése, a 29.

Módosítás

törölve

cikk (2) bekezdésének c) pontja, a 32. cikk és a 37. cikk nem alkalmazandó a kísérő nélküli kiskorúakra.

Or. de

Indokolás

Nem indokolt a gyorsított eljárás vagy a menedékjog iránti kérelmek nyilvánvalóan megalapozatlanként való elutasítására irányadó szabályok, továbbá a harmadik országokbeli biztonságos szabályok és a különös határellenőrzési eljárások általános alkalmazásának mellőzése a kísérő nélküli kiskorúak esetében. A privilegizált bánásmód egységes alkalmazása a visszaélés komoly lehetőségét rejti magában.

Módosítás 203

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Írányelvre irányuló javaslat
22 a cikk (új)**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

22a. cikk

Kiskorúak fogvatartása

***Kiskorúak fogvatartása minden
köörülmények között szigorúan tilos.***

Or. en

Módosítás 204

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Írányelvre irányuló javaslat
23 cikk – 1 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1. Amennyiben a tagállamok nemzeti jogukban rendelkeznek a kérelem kifejezett

1. Amennyiben a tagállamok nemzeti jogukban rendelkeznek a kérelem kifejezett

visszavonásának lehetőségéről, ha a kérelmező kifejezetten visszavonja nemzetközi védelem iránti kérelmét, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság határozatot hozzon az eljárás megszüntetéséről vagy a kérelem elutasításáról.

visszavonásának lehetőségéről, ha a kérelmező kifejezetten visszavonja nemzetközi védelem iránti kérelmét, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság határozatot hozzon az eljárás megszüntetéséről vagy a kérelem elutasításáról, **valamint hogy kifejtse a kérelmező számára a visszavonás következményeit.**

Or. en

Módosítás 205 **Monika Hohlmeier**

Irányelvre irányuló javaslat **24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy nemzetközi védelmet kérelmező hallgatólagosan visszavonta nemzetközi védelem iránti kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság határozatot hoz az eljárás megszüntetéséről.

Módosítás

1. Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy nemzetközi védelmet kérelmező hallgatólagosan visszavonta nemzetközi védelem iránti kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság **vagy** határozatot hoz az eljárás megszüntetéséről, **vagy a kérelem azon az alapon történő elutasításáról, hogy a kérelmező esetében nem áll fenn a 2004/83/EK irányelvvel összhangban a menekült jogállásra való jogosultság.**

Or. de

Indokolás

Az eljáró hatóság számára lehetőséget kell biztosítani a menedékjog iránti kérelem elutasítására. Ilyen lehetőség hiányában a menedékügyi eljárások nem zárhatók le, mivel azok határidő nélkül továbbra is folyamatban lehetnek annak ellenére, hogy azokkal érdemben már nem foglalkoznak, valamint a védelem szükségességének hiánya ellenére. Ez nem segíti elő sem a kérelmek hatóságok általi hatékony feldolgozását, sem pedig az üldöztetés valódi áldozatainak védelmét. Ha a hatóságok nem tudják megszüntetni az eljárást, illetve nem utasíthatnak el kérelmeket, akkor a szökést fogják díjazni, ezt pedig nem szabad megengedni.

Módosítás 206
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 1 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

1. Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy nemzetközi védelmet kérelmező hallgatólagosan visszavonta nemzetközi védelem iránti kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság határozatot hoz az eljárás megszüntetéséről.

Módosítás

1. Amennyiben ésszerűen feltételezhető, hogy egy nemzetközi védelmet kérelmező hallgatólagosan visszavonta nemzetközi védelem iránti kérelmét, vagy attól elállt, a tagállamok biztosítják, hogy az eljáró hatóság **vagy** határozatot hoz az eljárás megszüntetéséről, **vagy a kérelem azon az alapon történő elutasításáról, hogy a kérelmező esetében nem áll fenn a 2004/83/EK irányelvvel összhangban a menekült jogállásra való jogosultság.**

Or. en

Módosítás 207
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál, **kivéve, ha a kérelmet a 35. és 36. cikkel összhangban vizsgálják.**

A tagállamok határidőt írhatnak elő, amelynek letelte után a kérelmező ügyét újból már nem lehet megnyitni.

Or. de

Indokolás

A visszaélések megelőzése érdekében lehetőséget kell biztosítani arra, hogy egy meghatározott időszak elteltével az eljárásokat jogerősen lezárják. Ellenkező esetben arra ösztönöznék a hatóságokat, hogy tartózkodjanak a menedékügyi eljárások tényleges lefolytatásától és a kérelemmel kapcsolatos jogerős határozat meghozatalától. Ezenfelül az eljárás lezárásának lehetősége nélkül a menedékjog iránti kérelmek feldolgozására vonatkozó, a 27. cikk (3) bekezdése szerinti hathónapos határidő nem teljesíthető.

Módosítás 208

Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat

24 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál, ***kivéve, ha a kérelmet a 32. és 34. cikkel összhangban vizsgálják.***

Or. en

Módosítás 209

Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat

24 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják, hogy jogosult ügyének újbóli megnyitását kérelmezni az a kérelmező, aki az e cikk (1) bekezdésében említett, az eljárás megszüntetéséről szóló határozat meghozatalát követően újra jelentkezik a hatáskörrel rendelkező hatóságnál. ***A menedékügyi eljárás során csak egyetlen***

alkalommal nyújtható be kérelem az ügy újbóli megnyitása iránt.

Or. de

Módosítás 210
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok határidőt írhatnak elő, amelynek letelte után a kérelmező ügyét újból már nem lehet megnyitni. Az egyes ügyekben megengedett határidő legalább egy év.

Or. de

Módosítás 211
Simon Busuttill, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 2 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A tagállamok határidőt írhatnak elő, amelynek letelte után a kérelmező ügyét újból már nem lehet megnyitni.

Or. en

Módosítás 212

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
24 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. E cikk nem sérti a .../.../EK rendelet [a dublini rendelet] alkalmazását.

törölve

Or. en

Módosítás 213

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – a pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

a) beléphessen a nemzetközi védelmet kérelmezőhöz akkor is, ha utóbbit fogva tartják, vagy ha repülőtér, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;

a) **haladéktalanul** beléphessen a nemzetközi védelmet kérelmezőhöz akkor is, ha utóbbit fogva tartják, vagy ha repülőtér, vagy kikötő nemzetközi tranzitónájában tartózkodik;

Or. en

Módosítás 214

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
25 cikk – 1 bekezdés – b pont**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) tájékoztatást kaphasson *az* nemzetközi védelem iránti egyéni kérelmekkel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a hozott határozatokról, amennyiben ehhez a kérelmező hozzájárul;

b) **haladéktalan és teljes körű** tájékoztatást kaphasson *a* nemzetközi védelem iránti egyéni kérelmekkel kapcsolatos információkról, az eljárás menetéről és a hozott határozatokról, amennyiben ehhez a kérelmező hozzájárul;

Or. en

Módosítás 215
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 3 bekezdés – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Egyéni, összetett ténybeli és jogi kérdéseket érintő ügyekben a tagállamok legfeljebb hat hónappal meghosszabbíthatják e határidőt.

Módosítás

Egyéni, összetett ténybeli és jogi kérdéseket érintő ügyekben – **többek között a különleges igényeket támaztó kérelmezők ügyei, valamint a nemzetközi védelem iránti kérelmet benyújtó, nagy számú harmadik országbeli állampolgárokat vagy hontalan személyeket érintő ügyek esetében** – a tagállamok legfeljebb hat hónappal meghosszabbíthatják e határidőt.

Or. en

Módosítás 216

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 4 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) **kérésére** tájékoztatják a késedelem okairól, valamint arról, hogy mennyi időn belül várható határozat kérelme ügyében.

Módosítás

b) tájékoztatják a késedelem okairól, valamint arról, hogy mennyi időn belül várható határozat kérelme ügyében.

Or. en

Módosítás 217
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A tagállamok – a II. fejezet alapelveivel

Módosítás

5. A tagállamok – a II. fejezet alapelveivel

és garanciáival összhangban – elsőbbséget biztosíthatnak egy nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásának:

és garanciáival összhangban – elsőbbséget biztosíthatnak egy nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásának, *illetve felgyorsíthatják azt.*

Or. en

Módosítás 218

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 5 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

5. *A tagállamok* – a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban – elsőbbséget biztosíthatnak egy nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásának:

Módosítás

5. *Az eljáró hatóságok* – a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban – elsőbbséget biztosíthatnak egy nemzetközi védelem iránti kérelem megvizsgálásának:

Or. en

Módosítás 219

Anna Maria Corazza Bildt, Mariya Nedelcheva, Simon Busuttil, Véronique Mathieu

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 5 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) ha a kérelmezőnek különleges igényei vannak;

Módosítás

b) ha a kérelmezőnek különleges igényei vannak, *különösen a kísérő nélküli kiskorúak esetében;*

Or. en

Módosítás 220

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 5 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) egyéb esetekben, a (6) bekezdésben említett kérelmek kivételével.

c) egyéb esetekben – ***köztük környezeti és/vagy éghajlati okok miatt*** –, a (6) bekezdésben említett kérelmek kivételével.

Or. en

Módosítás 221

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 6 bekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6. A tagállamok elrendelhetik, hogy a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban a vizsgálati eljárásokat gyorsítva folytassák le, ha:

törölve

a) a kérelmező, benyújtott kérelmében és az általa előterjesztett tények tekintetében a .../.../EK irányelv [az elismerésről szóló irányelv] szerinti menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosultként való elismerés szempontjából csak irreleváns információkat közöl; vagy

b) a kérelmező az ezen irányelv szerinti biztonságos származási országból származik, vagy

c) a kérelmező félrevezette a hatóságokat a személyazonosságára, illetve állampolgárságára vonatkozó hamis információ szolgáltatásával, vagy hamis dokumentumok benyújtásával, illetve olyan fontos információk vagy dokumentumok visszatartásával, amelyek hátrányosan befolyásolhatták volna a határozathozatalt; vagy

d) feltételezhető, hogy személyazonosító vagy úti okmányát – mely segíthetett volna személyazonosságára, illetve

állampolgársága megállapításában – rosszhiszeműen megsemmisítette, vagy eldobta; vagy

e) a nemzetközi védelem iránti kérelmet olyan nem házas kiskorú nyújtotta be, akire a 6. cikk (7) bekezdésének c) pontja vonatkozik, azt követően, hogy a felügyeletért felelős szülő vagy szülők kérelmét elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket. vagy

f) a kérelmező kizárólag azért nyújt be kérelmet, hogy késleltesse vagy meghiúsítsa egy olyan korábbi vagy közelmű határozat végrehajtását, amely a kiutasítását eredményezné.

Or. en

Módosítás 222

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) a kérelmező az [...]/E] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] alapján egyértelműen nem minősül menekültnek vagy egy tagállamban sem jogosult menekültstátuszra; vagy

Or. de

Indokolás

A 2005/85/EK irányelv 23. cikke (4) bekezdésének b) pontját meg kell tartani. Valamely kérelem gyorsított eljárás keretében való elutasításának lehetősége nemcsak a visszaélészerű kérelmek esetében indokolt, hanem minden olyan ügyben is, amikor nincs esély a sikeres kimenetelre.

Módosítás 223

Kyriacos Triantaphyllides, Rui Tavares, Cornelia Ernst, Marie-Christine Vergiat

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a kérelmező az ezen irányelv szerinti biztonságos származási országból származik, vagy

törölve

Or. en

Módosítás 224

Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 6 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a kérelmező az ezen irányelv szerinti biztonságos származási országból származik, vagy

b) a kérelmező az ezen irányelv szerinti biztonságos származási országból **vagy olyan országból** származik, **amely nem tagállam, de a kérelmező számára biztonságos harmadik országnak tekinthető,** vagy

Or. en

Módosítás 225

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
27 cikk – 6 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ca) a kérelmező újabb, menedékjog iránti kérelmet nyújtott be más személyi adatokkal és tartalommal; vagy

Or. de

Indokolás

A 2005/85/EK irányelv 23. cikke (4) bekezdésének e) pontját meg kell tartani. Egynél több eljárás eltérő tartalommal és más-más személyes adatokkal való megindítása rontja a védelmet kérő személyek szavahihetőségét, és azon gyanú felmerüléséhez vezet, hogy fennáll a megtévesztés szándéka.

Módosítás 226

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

da) a kérelmező összefüggéstelen, ellentmondásos, valószínűtlen vagy elégtelen nyilatkozataival világossá tette, hogy kérelme nem meggyőző az [...] /.../.. /EK] irányelvben [az elismerésről szóló irányelvben] említett üldöztetése tekintetében; vagy

Or. de

Indokolás

A 2005/85/EK irányelv 23. cikke (4) bekezdésének g) pontját meg kell tartani. A kérelem gyorsított eljárásban való elutasításának lehetőségét azokra az esetekre is elő kell írni, amikor a védelmet kérő személyek által benyújtott beadványok egyértelműen megbízhatatlanok és hiteltelenek.

Módosítás 227

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – d b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

db) a kérelmező ismételt kérelmet nyújtott be, amelyben nyilvánvalóan nem szolgáltatott a saját különleges

körülményeire vagy a származási országában fennálló helyzetre vonatkozó újabb lényeges tényeket; vagy

Or. de

Módosítás 228

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – d c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

dc) a kérelmező ésszerű ok nélkül késlekedett kérelme benyújtásával, bár módja lett volna azt korábban benyújtani; vagy

Or. de

Módosítás 229

Sylvie Guillaume

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – e pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

e) a nemzetközi védelem iránti kérelmet olyan nem házas kiskorú nyújtotta be, akire a 6. cikk (7) bekezdésének c) pontja vonatkozik, azt követően, hogy a felügyeletéért felelős szülő vagy szülők kérelmét elutasították, és a kérelemben nem szolgáltatott saját különleges körülményeire vagy származási országának helyzetére vonatkozó újabb, lényeges elemeket; vagy

törölve

Or. fr

Indokolás

Lásd a 9. módosításhoz fűzött indokolást.

Módosítás 230

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – f a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fa) a kérelmező alapos ok nélkül nem teljesítette arra vonatkozó kötelezettségeit, hogy együttműködjön az ügyéhez kapcsolódó tények vizsgálatában és személyazonosságának megállapításában, amint arra az [...]/EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] 4. cikkének (1) és (2) bekezdése, vagy ezen irányelv 12. cikkének (1) bekezdése és (2) bekezdésének a), b) és c) pontja, valamint 24. cikkének (1) bekezdése hivatkozik; vagy

Or. de

Indokolás

A 2005/85/EK irányelv 23. cikke (4) bekezdésének k) pontját meg kell tartani. Lehetővé kell tenni, hogy az eljárásbeli együttműködés súlyos hiánya esetén szankciókat lehessen kiszabni. A bevándorlási hatóságok igen nehezen tudják bizonyítani azt, hogy az úti okmányokat rosszhiszeműen megsemmisítették vagy eldobták, illetve hogy a lényeges információk visszatartásán, a kifejezetten hamis információk vagy dokumentumok szolgáltatásán, illetve a dokumentumok visszatartásán keresztül fennáll a szándékos megtévesztés szándéka (a bizottsági javaslat 27. cikke (6) bekezdésének c) és d) pontja).

Módosítás 231

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – f b pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fb) a menedékkérő a tagállam területére jogellenesen lépett be, vagy tartózkodását jogellenesen hosszabbította meg, és alapos

ok nélkül nem jelentkezett a hatóságoknál és/vagy a határátlépés körülményeire való tekintettel a menedékkérelmet nem nyújtotta be a lehető legrövidebb időn belül; vagy

Or. de

Módosítás 232

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil, Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 6 bekezdés – f c pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

fc) komoly okok miatt úgy tekinthető, hogy a menedékkérő veszélyt jelent a tagállam nemzetbiztonságára; vagy a kérelmezőt a nemzeti jogszabályokban meghatározott komoly közbiztonsági vagy közrendvédelmi okokból kitoloncolták.

Or. de

Indokolás

A 2005/85/EK irányelv 23. cikke (4) bekezdésének m) pontját meg kell tartani. A biztonságra veszélyt jelentő személyek haladéktalan eltávolítása elrendelésének lehetőségére sürgős szükség van egy olyan korban, amikor a terroristahálózatok világszintű tevékenységet folytatnak.

Módosítás 233

Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

7. A 28. cikk szerinti megalapozatlan kérelmek esetén, amikor fennáll a (6) bekezdésben említett körülmények egyike, a tagállamok – megfelelő *és teljes körű*

7. A 28. cikk szerinti megalapozatlan kérelmek esetén, amikor fennáll a (6) bekezdésben említett körülmények egyike, a tagállamok – megfelelő vizsgálatot

vizsgálatot követően – mint nyilvánvalóan megalapozatlant, elutasíthatják a kérelmet.

követően – mint nyilvánvalóan megalapozatlant, elutasíthatják a kérelmet.

Or. en

Módosítás 234

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 8 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

8. A tagállamok ésszerű határidőket állapítanak meg egy határozat (6) bekezdés alapján elsőfokú eljárás során történő elfogadására.

törölve

Or. en

Módosítás 235

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

27 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

9. A nemzetközi védelem iránti kérelemnek az ország területére való szabálytalan belépést követő vagy a határon – ideértve a tranzitónát is – történő benyújtása, illetve az okmányok hiánya vagy hamisított okmányok felhasználása önmagában nem vonja automatikusan maga után gyorsított vizsgálati eljárás alkalmazását.

9. A nemzetközi védelem iránti kérelemnek az ország területére való szabálytalan belépést követő vagy a határon – ideértve a tranzitónát is – történő benyújtása, illetve **belépéskor** az okmányok hiánya vagy hamisított okmányok felhasználása önmagában nem vonja automatikusan maga után gyorsított vizsgálati eljárás alkalmazását.

Or. de

Indokolás

Elképzeltető, hogy a menedékkérőknek hamisított úti okmányokat kell használniuk ahhoz, hogy elhagyják az üldöztetésük helyszínéül szolgáló országot. Valós személyazonosságukat azonban fel kell fedniük az eljáró hatóságoknak a belépést követően. Az üldöztetés egyedi

esete csak akkor állapítható meg, ha a kérelmező személyazonossága és állampolgársága ismert. Óriási biztonsági kockázatot jelent, ha lehetővé teszik olyan személyek tartózkodását, akik személyazonosságát nem sikerült megállapítani az együttműködés részükről tanúsított elutasítása miatt.

Módosítás 236

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 2 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a kérelmező esetében olyan ország minősül a 31. cikk értelmében az első menedék országának, amely nem tagállam;

törölve

Or. en

Módosítás 237

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 2 bekezdés – c pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

c) a kérelmező esetében olyan ország minősül a 32. cikk értelmében biztonságos harmadik országnak, amely nem tagállam;

törölve

Or. en

Módosítás 238

Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat 29 cikk – 2 bekezdés – d pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) a kérelmező **jogerős határozatot követően azonos** kérelmet nyújtott be;

d) a kérelmező **ismételt** kérelmet nyújtott be **a 2. cikk pa) pontjával összhangban**;

Or. en

Módosítás 239

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

30 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2. 2. Az (1) bekezdés nem sérti a .../.../EK rendelet [a dublini rendelet] 5. cikkének alkalmazását.

törölve

Or. en

Módosítás 240

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

31 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Egy adott nemzetközi védelmet kérelmező esetében egy ország akkor tekinthető az első menedék országának, ha:

- a) ez az ország a kérelmezőt menekültként ismerte el és a kérelmező még mindig igénybe veheti ezt a védelmet, vagy
- b) a kérelmező ebben az országban egyéb, elegendő védelmet élvez, beleértve a visszaküldés tilalma elleni védelmet is; **feltéve, hogy ez az ország őt visszafogadja.**

Egy adott nemzetközi védelmet kérelmező esetében egy ország akkor tekinthető az első menedék országának, ha:

- a) ez az ország a kérelmezőt menekültként ismerte el és a kérelmező még mindig igénybe veheti ezt a védelmet, vagy
- b) a kérelmező ebben az országban egyéb, elegendő védelmet élvez, beleértve a visszaküldés tilalma elleni védelmet is;

Or. en

Módosítás 241

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 31 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) a kérelmező ebben az országban egyéb, elegendő védelmet élvez, beleértve a visszaküldés tilalma elleni védelmet is; ***törölve***

Or. en

Módosítás 242

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 31 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Az első menedék országa elvének egy adott nemzetközi védelmet kérelmező személy különleges körülményei tekintetében való alkalmazása során a tagállamok figyelembe vehetik a 32. cikk (1) bekezdésében foglaltakat. ***törölve***

Or. en

Módosítás 243

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 32 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A biztonságos harmadik ország elve ***törölve***
1. A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, ha a hatáskörrel rendelkező

hatóságok meggyőződtek arról, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező az érintett harmadik országban az alábbi elvekkel összhangban levő bánásmódban részesül:

a) életét és a szabadságát nem fenyegeti veszély faji, vallási, nemzetiségi vagy valamely társadalmi csoporthoz tartozás vagy politikai meggyőződés miatt;

b) nem áll fenn a [...]/E[K] irányelvben [az elismerésről szóló irányelv] meghatározott súlyos sérelem veszélye;

c) a genfi egyezményvel összhangban tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét;

d) tiszteletben tartják a nemzetközi jog azon szabályát, miszerint a kérelmező olyan ország területére nem utasítható ki, ahol kínzásnak, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódnak lenne kitéve; és

e) biztosított a menekültjogállás kérelmezésének lehetősége, és menekültként történő elismerése esetén a genfi egyezményvel összhangban való védelem lehetősége.

2. A biztonságos harmadik ország elve a nemzeti jogszabályok rendelkezéseinek függvényében alkalmazható, amelyek magukban foglalják:

a) a nemzetközi védelmet kérelmező személy és az érintett harmadik ország közötti kapcsolat fennállását előíró azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

b) azokat a módszertani szabályokat, amelyek segítségével a hatáskörrel rendelkező hatóságok meggyőződnek arról, hogy a biztonságos harmadik ország elve alkalmazható-e egy adott országra vagy egy adott kérelmezőre. Az ilyen módszer magában foglalja az ország biztonságos voltának egy adott kérelmező vonatkozásában eseti alapon történő

megállapítását és/vagy az általában biztonságosnak minősített országok nemzeti szinten történő meghatározását;

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott kérelmező számára, és amelyek legalább azt lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy kifogásolja a biztonságos harmadik ország elvének alkalmazását azon az alapon, hogy sajátos körülményeire tekintettel a harmadik ország nem biztonságos. A kérelmező számára ugyancsak lehetővé teszik, hogy kétségbe vonja a harmadik ország és közte lévő, az a) pont szerinti kapcsolat fennállását.

3. A kizárólag e cikk alapján hozott határozatok végrehajtásakor a tagállamok:

a) a kérelmezőt megfelelően tájékoztatja; és

b) a kérelmező számára kiállít egy dokumentumot, amelyben a harmadik ország hatóságait az illető ország nyelvén tájékoztatja, hogy a kérelmet érdemben nem vizsgálták.

4. 4. Amennyiben a harmadik ország a nemzetközi védelmet kérelmező személy számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára az eljárás megindításának lehetőségét.

5. 5. A tagállamok rendszeresen tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyek vonatkozásában ez az elv e cikk rendelkezései értelmében alkalmazásra kerül.

Or. en

Módosítás 244
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
32 cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

1. A tagállamok csak akkor alkalmazhatják a biztonságos harmadik ország elvét, ha a hatáskörrel rendelkező hatóságok meggyőződtek arról, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező az érintett harmadik országban az alábbi elvekkel összhangban levő bánásmódban részesül:

törölve

a) életét és a szabadságát nem fenyegeti veszély faji, vallási, nemzetiségi vagy valamely társadalmi csoporthoz tartozás vagy politikai meggyőződés miatt;

b) nem áll fenn a [..././EK] irányelvben [az elismerésről szóló irányelv] meghatározott súlyos sérelem veszélye;

c) a genfi egyezményvel összhangban tiszteletben tartják a visszaküldés tilalmának elvét;

d) tiszteletben tartják a nemzetközi jog azon szabályát, miszerint a kérelmező olyan ország területére nem utasítható ki, ahol kínzásnak, kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódnak lenne kitéve; és

e) biztosított a menekültjogállás kérelmezésének lehetősége, és menekültként történő elismerése esetén a genfi egyezményvel összhangban való védelem lehetősége.

Or. de

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 245
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
32 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2. A biztonságos harmadik ország elve a nemzeti jogszabályok rendelkezéseinek függvényében alkalmazható, amelyek magukban foglalják:

törölve

a) a nemzetközi védelmet kérelmező személy és az érintett harmadik ország közötti kapcsolat fennállását előíró azon szabályokat, amelynek alapján ésszerűnek tűnik, hogy a kérelmező ebbe az országba menjen;

b) azokat a módszertani szabályokat, amelyek segítségével a hatáskörrel rendelkező hatóságok meggyőződnek arról, hogy a biztonságos harmadik ország elve alkalmazható-e egy adott országra vagy egy adott kérelmezőre. Az ilyen módszer magában foglalja az ország biztonságos voltának egy adott kérelmező vonatkozásában eseti alapon történő megállapítását és/vagy az általában biztonságosnak minősített országok nemzeti szinten történő meghatározását;

c) azokat a szabályokat, melyek a nemzetközi joggal összhangban megengedik annak egyedi elbírálását, hogy az érintett harmadik ország biztonságos-e egy adott kérelmező számára, és amelyek legalább azt lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy kifogásolja a biztonságos harmadik ország elvének alkalmazását azon az alapon, hogy sajátos körülményeire tekintettel a harmadik ország nem biztonságos. A kérelmező számára ugyancsak lehetővé teszik, hogy kétségbe vonja a harmadik ország és közte lévő, az a) pont szerinti kapcsolat fennállását.

Módosítás 246
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
32 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

3. A kizárólag e cikk alapján hozott határozatok végrehajtásakor a tagállamok:

törölve

a) a kérelmezőt megfelelően tájékoztatja; és

b) a kérelmező számára kiállít egy dokumentumot, amelyben a harmadik ország hatóságait az illető ország nyelvén tájékoztatja, hogy a kérelmet érdemben nem vizsgálták.

Módosítás 247
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
32 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

4. Amennyiben a harmadik ország a nemzetközi védelmet kérelmező személy számára nem engedélyezi a területére való belépést, a tagállamoknak a II. fejezetben leírt alapelvekkel és garanciákkal összhangban biztosítaniuk kell számára az eljárás megindításának lehetőségét.

törölve

Módosítás 248
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
32 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. A tagállamok rendszeresen tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyek vonatkozásában ez az elv e cikk rendelkezései értelmében alkalmazásra kerül.

törölve

Or. de

Módosítás 249

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
33 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Harmadik országok biztonságos származási országgá nyilvánítása nemzeti szinten

törölve

1. A tagállamok fenntarthatnak vagy bevezethetnek olyan jogszabályokat, amelyek a II. melléklettel összhangban lehetővé teszik egyes országoknak a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálása céljából nemzeti szinten biztonságos származási országokká nyilvánítását.

2. A tagállamok rendszeresen felülvizsgálják az e cikkel összhangban biztonságosnak nyilvánított harmadik országokban fennálló helyzetet.

3. Széleskörű információs forrásokat kell alapul venni – különös tekintettel a más tagállamoktól, az Európai Menekültügyi Támogató Hivataltól, az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságától, az Európa

Tanáctól és más megfelelő nemzetközi szervezetektől származó információkra – annak felmérése során, hogy egy ország e cikkkel összhangban biztonságos származási országnak minősül-e.

4. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyeket e cikk rendelkezéseinek megfelelően biztonságos származási országgá nyilvánítottak.

Or. en

Módosítás 250
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
33 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Harmadik országok biztonságos származási országgá nyilvánítása nemzeti szinten

törölve

1. A tagállamok fenntarthatnak vagy bevezethetnek olyan jogszabályokat, amelyek a II. melléklettel összhangban lehetővé teszik egyes országoknak a nemzetközi védelem iránti kérelmek elbírálása céljából nemzeti szinten biztonságos származási országokká nyilvánítását.

2. A tagállamok rendszeresen felülvizsgálják az e cikkkel összhangban biztonságosnak nyilvánított harmadik országokban fennálló helyzetet.

3. Széleskörű információs forrásokat kell alapul venni – különös tekintettel a más tagállamoktól, az Európai Menekültügyi Támogató Hivataltól, az ENSZ Menekültügyi Főbiztosságától, az Európa Tanácstól és más megfelelő nemzetközi szervezetektől származó információkra – annak felmérése során, hogy egy ország e cikkkel összhangban biztonságos

származási országnak minősül-e.

4. A tagállamok tájékoztatják a Bizottságot azokról az országokról, amelyeket e cikk rendelkezéseinek megfelelően biztonságos származási országgá nyilvánítottak.

Or. de

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 251

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
34 cikk**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***A biztonságos származási ország elve* ~~törölve~~**

1. Az ezen irányelv rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország – a kérelem egyéni elbírálását követően – csak akkor tekinthető e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

a) a kérelmező annak az országnak az állampolgára, vagy

b) a kérelmező olyan hontalan személy, aki abban az országban korábban szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett;

c) és nem adott elő semmilyen komoly indokot arra vonatkozóan, hogy az ő egyedi körülményei szempontjából és menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosult személyként való elismerése tekintetében az ország nem minősül

biztonságos származási országnak a [...]/./EC] irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban.

2. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására.

Or. en

Módosítás 252

Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat

34 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

A biztonságos származási ország elve

törölve

1. Az ezen irányelv rendelkezéseivel összhangban biztonságos származási országgá nyilvánított harmadik ország – a kérelem egyéni elbírálását követően – csak akkor tekinthető e kérelmező tekintetében biztonságos származási országnak, ha:

a) a kérelmező annak az országnak az állampolgára, vagy;

b) a kérelmező olyan hontalan személy, aki abban az országban korábban szokásos tartózkodási hellyel rendelkezett;

c) és nem adott elő semmilyen komoly indokot arra vonatkozóan, hogy az ő egyedi körülményei szempontjából és menekültként vagy kiegészítő védelemre jogosult személyként való elismerése tekintetében az ország nem minősül biztonságos származási országnak a [...]/./EC] irányelvvel [az elismerésről szóló irányelv] összhangban.

2. A tagállamok nemzeti jogszabályaikban további rendelkezéseket és szabályokat állapítanak meg a biztonságos származási ország elvének alkalmazására.

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 253

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

35 cikk – 2 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

2. Egy nemzetközi védelem iránti kérelem **29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerinti** elfogadhatóságáról szóló határozat meghozatala érdekében a tagállamok az e cikk (3) bekezdésében említett különös eljárást is alkalmazhatják, ha egy személy ismételt nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be:

Módosítás

2. Egy nemzetközi védelem iránti kérelem elfogadhatóságáról szóló határozat meghozatala érdekében a tagállamok az e cikk (3) bekezdésében említett különös eljárást is alkalmazhatják, ha egy személy ismételt nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be:

Or. de

Módosítás 254

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

35 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) azt követően, hogy korábbi kérelmét a 23. cikkben foglaltak szerint visszavonta;

Módosítás

a) azt követően, hogy korábbi kérelmét a 23. **vagy 24.** cikkben foglaltak szerint visszavonta, **vagy úgy döntött, hogy nem folytatja az eljárást;**

Or. de

Módosítás 255
Simon Busuttil, Georgios Papanikolaou

Irányelvre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – a pont

A Bizottság által javasolt szöveg

a) azt követően, hogy korábbi kérelmét a 23. cikkben foglaltak szerint visszavonta;

Módosítás

a) azt követően, hogy korábbi kérelmét a 23. cikkben foglaltak szerint visszavonta, **vagy elállt a kérelemtől;**

Or. en

Módosítás 256
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
35 cikk – 2 bekezdés – 1 a albekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

Ismételt kérelmek esetén a tagállamok eltérhetnek a 7., 9., 11. és 18. cikk szerinti kötelezettségeiktől, mivel azokat már a korábbi eljárás során teljesítették.

Or. en

Módosítás 257
Sophia in 't Veld

Irányelvre irányuló javaslat
35 cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6. A tagállam dönthet úgy is, hogy csak azokban az esetekben vizsgálja tovább a kérelmet, ha az érintett kérelmező rajta kívül álló ok miatt az előző eljárásban nem volt képes az e cikk (3), (4) és (5) bekezdésében meghatározott helyzeteket kihasználni, különösen a 41. cikk alapján a hatékony jogorvoslathoz fűződő jogának gyakorlása útján.

törölve

Módosítás 258
Ernst Strasser

Írányelvre irányuló javaslat
35 cikk – 8 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

8. Amennyiben egy **ismételt kérelmet a 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerint elfogadhatatlannak minősítő jogerős határozatot vagy egy ismételt kérelmet megalapozatlansága miatt elutasító jogerős határozatot** követően az érintett személy új nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be ugyanabban a tagállamban még azelőtt, hogy a kiutasítási határozatot végrehajtották volna vele szemben, a tagállam:

Módosítás

8. Amennyiben egy jogerős határozatot követően az érintett személy új nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be ugyanabban a tagállamban még azelőtt, hogy a kiutasítási határozatot végrehajtották volna vele szemben, a tagállam:

Or. en

Módosítás 259
Monika Hohlmeier

Írányelvre irányuló javaslat
35 cikk – 8 bekezdés – 1 albekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

8. Amennyiben **egy ismételt kérelmet a 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerint elfogadhatatlannak minősítő jogerős határozatot vagy egy ismételt kérelmet megalapozatlansága miatt elutasító jogerős határozatot** követően az érintett személy új nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be ugyanabban a tagállamban még azelőtt, hogy a kiutasítási határozatot végrehajtották volna vele szemben, a tagállam:

Módosítás

8. Amennyiben **az eredeti kérelemre vonatkozó eljárás (2) bekezdés szerinti lezárását** követően az érintett személy új nemzetközi védelem iránti kérelmet nyújt be ugyanabban a tagállamban még azelőtt, hogy a kiutasítási határozatot végrehajtották volna vele szemben, **továbbá amennyiben az új kérelem nem eredményez az e cikk szerinti további vizsgálatot**, a tagállam:

Or. de

Indokolás

Az eljárási hatékonyság érdekében – amely szerepel a célkitűzések között –, valamint a hosszadalmas eljárások elkerülése céljából nem a harmadik, hanem a második nem elfogadható kérelem után kell lehetővé válnia egy gyorsított eljárásnak.

Módosítás 260 Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat 35 cikk – 8 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) elrendelheti, hogy a kérelmet az e cikk **és a 29. cikk** szerinti elfogadhatósági eljárásnak kell alávetni; és/vagy

Módosítás

b) elrendelheti, hogy a kérelmet az e cikk szerinti elfogadhatósági eljárásnak kell alávetni; és/vagy

Or. de

Indokolás

Az ismételt kérelemre irányuló elfogadhatósági eljárást nem szabad korlátozni. Ellenkező esetben elkerülhetetlenek lennének az indokolatlan eljárási késedelmek, a költségnövekedések és az elnyújtott tartózkodások.

Módosítás 261

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat 35 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

9. Amennyiben egy olyan személy, akinek tekintetében a [...]/.../EK] rendelet [a dublini rendelet] szerinti átadási határozatot kell végrehajtani az átadó tagállamban további előterjesztéseket vagy ismételt kérelmet nyújt be, ezen előterjesztéseket vagy ismételt kérelmeket

Módosítás

törölve

a [...]/.../EK] rendelet [a dublini rendelet] szerinti felelős tagállam vizsgálja meg ezen irányelvvel összhangban.

Or. en

Módosítás 262

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

36 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – a a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

aa) olyan megfelelő időszakot írhat elő, amelyen belül a kérelmezőnek be kell nyújtania az új információt azt követően, hogy arról tudomást szerzett;

Or. de

Indokolás

A kérelmezőket továbbra is arra kell kötelezni, hogy a tudomásukra jutott új információkat megfelelő időn belül benyújtsák. Ha a kérelmező késlekedik ezen új információk benyújtásával, az rontja szavahihetőségét, és azon gyanú felmerüléséhez vezet, hogy késleltetni próbálja az eljárást.

Módosítás 263

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

36 cikk – 2 bekezdés – 1 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) lehetővé teheti, hogy az előzetes elfogadhatósági eljárást – **a 35. cikk (7) bekezdésében említett esetek kivételével** – kizárólag a rendelkezésre álló írásos beadványok alapján, a személyes meghallgatás mellőzésével folytassák le.

b) lehetővé teheti, hogy az előzetes elfogadhatósági eljárást kizárólag a rendelkezésre álló írásos beadványok alapján, a személyes meghallgatás mellőzésével folytassák le.

Or. de

Módosítás 264

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat

37 cikk – 1 bekezdés – bevezető rész

A Bizottság által javasolt szöveg

1. A tagállamok a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitzonekban döntést *lehessen hozni* az alábbiakról:

Módosítás

1. A tagállamok a II. fejezet alapelveivel és garanciáival összhangban eljárásokat állapíthatnak meg annak érdekében, hogy a tagállam határán vagy tranzitzonekban *az eljáró hatóságok* döntést *hozhassanak* az alábbiakról:

Or. en

Módosítás 265

Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat

37 cikk – 1 bekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

b) a 27. cikk (6) bekezdése szerinti *gyorsított eljárásban vizsgált* kérelem érdemi értékelése.

Módosítás

b) a kérelem érdemi értékelése.

Or. de

Indokolás

A határellenőrzési eljárások keretében valamely kérelem érdemi része nem korlátozható a gyorsított eljárások 27. cikk (6) bekezdése szerinti előfeltételeire, mivel a határellenőrzési eljárások más célokat szolgálnak.

Módosítás 266

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
37 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

2. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben meghatározott eljárás keretei között a határozathozatalra ésszerű időn belül kerüljön sor. Ha négy héten belül nem hoznak határozatot, a kérelmező részére engedélyezni kell az országba való belépést annak érdekében, hogy kérelmét ezen irányelv egyéb rendelkezéseivel összhangban bírálhassák el.

Módosítás

2. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben meghatározott eljárás keretei között a határozathozatalra ésszerű időn belül **és addig** kerüljön sor, **amíg a harmadik országok állampolgárait vagy a hontalan személyeket a határhoz vagy a tranzitónához közeli helyeken, rendes körülmények között szállásolják el.** Ha négy héten belül nem hoznak határozatot, a kérelmező részére engedélyezni kell az országba való belépést annak érdekében, hogy kérelmét ezen irányelv egyéb rendelkezéseivel összhangban bírálhassák el.

Or. en

Módosítás 267

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
38 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

Az európai biztonságos harmadik ország fogalma

1. A tagállamok úgy is rendelkezhetnek, hogy a menedékjog iránti kérelmet és a kérelmező biztonságát különleges körülményeire való tekintettel nem, vagy csak részben vizsgálják meg a II. fejezetben meghatározott módon, ha az illetékes hatóság a tények alapján azt állapította meg, hogy a nemzetközi védelmet kérelmező egy, a (2) bekezdés értelmében biztonságos harmadik ország területéről kíván belépni, vagy lépett be illegálisan az ország területére.

Módosítás

törölve

2. Az (1) bekezdés alkalmazásában egy harmadik ország csak akkor tekinthető biztonságos harmadik országnak, ha:

a) az a genfi egyezmény rendelkezéseit megerősítette és tiszteletben tartja mindenfajta földrajzi korlátozás nélkül;

b) jogszabályi előírásokon alapuló menekültügyi eljárással bír; és

c) megerősítette az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményt és tiszteletben tartja annak rendelkezéseit, beleértve a hatékony jogorvoslattal kapcsolatos szabályokat is.

3. Az érintett tagállamok a visszaküldési tilalmának elvével összhangban, beleértve a humanitárius vagy politikai okokból, illetve nemzetközi közjogi rendelkezésekből következő, az e cikk alkalmazása alóli kivételeket is, nemzeti jogukban meghatározzák az (1) bekezdés rendelkezéseinek végrehajtására és a határozatok következményeire vonatkozó részletes szabályokat.

4. A kizárólag az e cikk alapján meghozott határozatok végrehajtásakor az érintett tagállam:

a) a kérelmezőt megfelelően tájékoztatja; és

b) a kérelmező számára kiállít egy dokumentumot, amelyben a harmadik ország hatóságait az illető ország nyelvén tájékoztatja, hogy a menedéjog iránti kérelmet érdemben nem vizsgálták.

5. Amennyiben a biztonságos harmadik ország nem fogadja vissza a szóban forgó menedékkérőt, a tagállam biztosítja a menedéjog iránti kérelem elbírálására irányuló eljárás megindítását a II. fejezetben meghatározott alapelvekkel és garanciákkal összhangban.

Or. en

Módosítás 268
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
38 cikk – 2 bekezdés – c a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***ca) a Tanács a (3) bekezdéssel
összhangban ekként jelölte meg.***

Or. de

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 269
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
38 cikk – 2 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

2a. A Tanács – a Bizottság javaslatára és az Európai Parlammal folytatott konzultációt követően – minősített többséggel eljárva elfogadja vagy módosítja az (1) bekezdés alkalmazásában biztonságos harmadik országoknak tekinthető harmadik országok listáját.

Or. de

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 270
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
38 cikk – 5 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5a. Azok a tagállamok, amelyek a 2005. december 1-jén hatályos nemzeti jogszabályokkal összhangban és a (2) bekezdés a), b) és c) pontjában szereplő kritériumok alapján harmadik országokat biztonságos országként jelöltek meg, az (1) bekezdést addig alkalmazhatják ezekre a tagállamokra, amíg a Tanács el nem fogadja a (3) bekezdés szerinti közös listát.

Or. de

Indokolás

A cél egy közös európai menedékjogi rendszer létrehozása. A biztonságos harmadik országok fogalommeghatározásainak ezért szintén egységesnek kell lenniük valamennyi tagállamban.

Módosítás 271

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

Irányelvre irányuló javaslat
40 cikk – 1 bekezdés – 2 albekezdés – b pont

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

b) amennyiben egyedi esetben folyik információgyűjtés a nemzetközi védelmi jogállás felülvizsgálata érdekében, ezt ne az érintettet üldöző személy(ek)től vagy a súlyos sérelem elkövetőjétől (elkövetőitől) szerezzék be oly módon, amelynek eredményeként az utóbbiak közvetlen tájékoztatást kapnak arról, hogy az érintett kérelmező olyan nemzetközi védelemben részesített személy, akinek jogállását újravizsgálják, és ne veszélyeztessék a

b) amennyiben egyedi esetben folyik információgyűjtés a nemzetközi védelmi jogállás felülvizsgálata érdekében, ezt ne az érintettet üldöző személy(ek)től vagy a súlyos sérelem elkövetőjétől (elkövetőitől) szerezzék be oly módon, amelynek eredményeként az utóbbiak közvetlen **vagy közvetett** tájékoztatást kapnak arról, hogy az érintett kérelmező olyan nemzetközi védelemben részesített személy, akinek jogállását újravizsgálják, és ne

kérelmező és/vagy eltartottjai testi épségét, vagy a még a származási országban élő családtagjainak szabadságát és biztonságát.

veszélyeztessék a kérelmező és/vagy eltartottjai testi épségét, vagy a még a származási országban élő családtagjainak szabadságát és biztonságát.

Or. en

Módosítás 272
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
40 cikk – 4 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

4. E cikk (1), (2) és (3) bekezdésétől eltérően a tagállamok úgy is határozhatnak, hogy a **nemzetközi védelem** a törvény erejénél fogva megszűnik, ha a **nemzetközi védelemben részesülő személy** egyértelműen lemondott **nemzetközi védelmet élvezőként** történő elismeréséről.

Módosítás

4. E cikk (1), (2) és (3) bekezdésétől eltérően a tagállamok úgy is határozhatnak, hogy a **menekült jogállás** a törvény erejénél fogva megszűnik **az [...]/EK/ irányelv (az elismerésről szóló irányelv) 11. cikke (1) bekezdésének a)–d) pontjával összhangban történő felfüggesztés esetén, vagy** ha a **menekült** egyértelműen lemondott **menekültként** történő elismeréséről.

Or. de

Módosítás 273
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 1 bekezdés – b a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

ba) az ismételt kérelem 35. és 36. cikk szerinti további vizsgálatának mellőzésére irányuló határozat tárgyában;

Or. de

Módosítás 274
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 3 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

3. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hatékony jogorvoslat ***mind a tények, mind a jogi szempontok*** teljes körű ***megvizsgálását tartalmazza – ideértve a nemzetközi védelem iránti igények [...]/./EK] irányelv [az elismerésről szóló irányelv] szerinti ex nunc vizsgálatát is*** –, legalább az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti jogorvoslati eljárásokban.

Módosítás

3. A tagállamok biztosítják, hogy az (1) bekezdésben említett hatékony jogorvoslat teljes körű ***vizsgálatot ír elő*** legalább az elsőfokú bíróság vagy törvényszék előtti jogorvoslati eljárásokban.

Or. en

Módosítás 275
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

5. A (6) bekezdés sérelme nélkül, az e cikk (1) bekezdésében előírt jogorvoslatnak lehetővé kell tennie a kérelmezők számára, hogy az érintett tagállamban maradjanak, amíg ügyük folyamatban van.

Módosítás

5. A (6) ***és (7)*** bekezdés sérelme nélkül, az e cikk (1) bekezdésében előírt jogorvoslatnak lehetővé kell tennie a kérelmezők számára, hogy az érintett tagállamban maradjanak, amíg ügyük folyamatban van.

Or. en

Módosítás 276
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 5 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

5. A (6) bekezdés sérelme nélkül, az e cikk (1) bekezdésében előírt jogorvoslatnak lehetővé kell tennie a kérelmezők számára, hogy az érintett tagállamban maradjanak, amíg ügyük folyamatban van.

5. A (6) bekezdés sérelme nélkül **a tagállamok megállapítják, hogy** az e cikk (1) bekezdésében előírt jogorvoslatnak lehetővé kell tennie a kérelmezők számára, hogy az érintett tagállamban maradjanak, amíg ügyük folyamatban van.

Or. de

Módosítás 277

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 6 bekezdés – 1 albekezdés**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6. A 27. cikk (6) bekezdése szerinti gyorsított eljárás során hozott határozatok, valamint a 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerinti, egy kérelem elfogadhatatlannak minősítésére vonatkozó határozatok esetében, és amennyiben a nemzeti jogszabályok nem írják elő, hogy a kérelmezőnek jogában áll a tagállamban maradni, amíg ügye folyamatban van, egy bíróság vagy törvényszék – az érintett kérelmező kérésére vagy hivatalból – döntést hozhat arról, hogy a kérelmező a tagállam területén maradhat-e.

törölve

Or. en

**Módosítás 278
Ernst Strasser**

**Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 6 bekezdés – 1 albekezdés**

6. A 27. cikk (6) bekezdése szerinti gyorsított eljárás során hozott határozatok, **valamint a 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerinti, egy kérelem elfogadhatatlannak minősítésére vonatkozó határozatok** esetében, és amennyiben a nemzeti jogszabályok nem írják elő, hogy a kérelmezőnek jogában áll a tagállamban maradni, amíg ügye folyamatban van, egy bíróság vagy törvényszék – az érintett kérelmező kérésére vagy hivatalból – döntést hozhat arról, hogy a kérelmező a tagállam területén maradhat-e.

6. A 27. cikk (6) bekezdése szerinti gyorsított eljárás során hozott határozatok esetében, és amennyiben a nemzeti jogszabályok nem írják elő, hogy a kérelmezőnek jogában áll a tagállamban maradni, amíg ügye folyamatban van, egy bíróság vagy törvényszék – az érintett kérelmező kérésére vagy hivatalból – döntést hozhat arról, hogy a kérelmező a tagállam területén maradhat-e.

Or. en

Módosítás 279
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 6 bekezdés

6. A 27. cikk (6) bekezdése szerinti gyorsított eljárás során hozott határozatok, **valamint a 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja szerinti, egy kérelem elfogadhatatlannak minősítésére vonatkozó határozatok** esetében, és amennyiben a nemzeti jogszabályok nem írják elő, hogy a kérelmezőnek jogában áll a tagállamban maradni, amíg ügye folyamatban van, egy bíróság vagy törvényszék – az érintett kérelmező kérésére vagy hivatalból – döntést hozhat arról, hogy a kérelmező a tagállam területén maradhat-e.

6. A következő határozatok esetén:

- a) a 27. cikk (6) bekezdése szerinti gyorsított eljárásban hozott határozat,
- b) a 27. cikk (7) bekezdése alapján valamely kérelem nyilvánvalóan

*megalapozatlannak minősítésére
vonatkozó határozat,*

*c) a 29. cikk (2) bekezdésének a) vagy d)
pontja alapján valamely kérelem
elfogadhatatlannak nyilvánítására
vonatkozó határozat,*

*d) az ezen irányelv II. fejezete alapján a
35. és 36. cikk szerinti ismételt kérelem
további vizsgálatának mellőzésére
vonatkozó határozat,*

*e) a 23. és 24. cikk szerinti, a kérelemtől
való elállást követően a kérelem vizsgálata
újából megnyitásának megtagadására
vonatkozó határozat,*

*f) a 37. cikk szerinti eljárásban hozott
határozat,*

*g) a 38. cikk alapján a vizsgálat
lefolytatásának mellőzésére vonatkozó
határozat,*

*E bekezdés nem vonatkozik a 37. cikkben
említett eljárásokra.*

*amennyiben a nemzeti jogszabályok nem
írják elő, hogy a kérelmezőnek jogában áll
a tagállamban maradni, amíg ügye
folyamatban van, egy bíróság vagy
törvényszék – a kérelmező kérésére vagy,
ha a nemzeti jogszabályok ezt előírják,
hivatalból – döntést hozhat arról, hogy a
kérelmező a tagállam területén maradhat-
e.*

Or. de

Indokolás

Az automatikus felfüggesztő hatály figyelmen kívül hagyná az egyes ügyek tényállását. A hatáskörrel rendelkező bíróságok számára biztosítani kell a helyzetek azon osztályozását, amelyet az egyes ügyek differenciált értékelésekor alkalmazhatnak. A bíróságoknak az egyes ügyek fényében kell tudniuk dönteni a felfüggesztő hatályról.

Módosítás 280
Ernst Strasser

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 6 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

6a. A 29. cikk (2) bekezdésének d) pontja értelmében elfogadhatatlan kérelem esetén, és amennyiben érvényes kiutasítási végzés van hatályban, a tagállamok nem engedhetik meg, hogy a kérelmezők a jogorvoslat lezárásáig területükön maradjanak.

Or. en

Módosítás 281
Monika Hohlmeier

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 7 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

7. A tagállamok lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy a (6) bekezdésben említett eljárás befejezéséig területükön maradjon.

Módosítás

7. A tagállamok lehetővé teszik a kérelmező számára, hogy a (6) bekezdésben említett eljárás befejezéséig területükön maradjon; ***kivétel alkalmazható azon ismételt kérelmekre, amelyek nem eredményeznek a 35. és 36. cikk szerinti további vizsgálatot, ha a 2008/115/EK irányelv 3. cikkének (4) bekezdése szerinti kiutasítási határozatot hoztak, valamint a 38. cikk szerinti eljárásban hozott határozatokra, ha ezt a nemzeti jogszabályok előírják.***

Or. de

Módosítás 282
Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat
41 cikk – 9 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

9. A tagállamok határidőt ***állapítanak*** meg az (1) bekezdés szerinti bíróság vagy

Módosítás

9. A tagállamok határidőt ***állapíthatnak*** meg az (1) bekezdés szerinti bíróság vagy

törvényszék számára az eljáró hatóság határozatának felülvizsgálatára.

törvényszék számára az eljáró hatóság határozatának felülvizsgálatára.

Or. de

Indokolás

Mivel a bíróságok függetlenek, nem lehet kötelező határidőt megállapítani döntéseik meghozatalára.

Módosítás 283

Monika Hohlmeier, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

45 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A Bizottság legkésőbb [...]ig jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára ezen irányelv alkalmazásáról, és javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok a Bizottság részére minden olyan információt megküldenek, amely a jelentés összeállításához megfelelő lehet. A jelentés benyújtását követően a Bizottság **ötévenként** jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv tagállamokban történő alkalmazásáról.

Módosítás

A Bizottság legkésőbb [...]ig jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára ezen irányelv alkalmazásáról, és javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok a Bizottság részére minden olyan információt megküldenek, amely a jelentés összeállításához megfelelő lehet. A jelentés benyújtását követően a Bizottság **kétévenként** jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv tagállamokban történő alkalmazásáról.

Or. de

Indokolás

Az átláthatóság miatt a Bizottságnak kétévente kell jelentést tennie a Parlamentnek és a Tanácsnak.

Módosítás 284

Georgios Papanikolaou, Simon Busuttil

Irányelvre irányuló javaslat

45 cikk

A Bizottság által javasolt szöveg

A Bizottság legkésőbb [...]ig jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára ezen irányelv alkalmazásáról, és javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok a Bizottság részére minden olyan információt megküldenek, amely a jelentés összeállításához megfelelő lehet. A jelentés benyújtását követően a Bizottság ötévenként jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv tagállamokban történő alkalmazásáról.

Módosítás

A Bizottság legkésőbb [...]ig jelentést készít az Európai Parlament és a Tanács számára ezen irányelv alkalmazásáról **és pénzügyi költségéről**, és javaslatot tesz a szükséges módosításokra. A tagállamok a Bizottság részére minden olyan információt **és pénzügyi adatot** megküldenek, amely a jelentés összeállításához megfelelő lehet. A jelentés benyújtását követően a Bizottság ötévenként jelentést tesz az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak ezen irányelv tagállamokban történő alkalmazásáról.

Or. en

Módosítás 285
Nadja Hirsch

Irányelvre irányuló javaslat
46 cikk – 2 albekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a 27. cikk (3) bekezdésének legkésőbb [az átültetés dátumától számított **három** év]-ig megfeleljenek E rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Módosítás

A tagállamok hatályba léptetik azokat a törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a 27. cikk (3) bekezdésének legkésőbb [az átültetés dátumától számított **két** év]-ig megfeleljenek E rendelkezések szövegét, valamint a rendelkezések és az irányelv közötti megfelelést bemutató táblázatot haladéktalanul megküldik a Bizottságnak.

Or. de

Módosítás 286

Hélène Flautre a Verts/ALE képviselőcsoport nevében

**Irányelvre irányuló javaslat
II melléklet**

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

***A biztonságos származási országok
kijelölése a 33. cikk (1) bekezdésének
alkalmazásában***

törölve

***Egy ország akkor tekinthető biztonságos
származási országnak, ha jogi helyzete, a
demokratikus rendszerben való
jogalkalmazás helyzete és az általános
politikai körülmények alapján
kimutatható, hogy általában és
következésképpen nem tapasztalható a
.../.../EK irányelv [az elismerésről szóló
irányelv] 9. cikkében meghatározott
üldöztetés; nem alkalmaznak kínzást,
kegyetlen, embertelen vagy megalázó
bánásmódot és büntetést; valamint nem
fenyeget általános erőszak sem
nemzetközi, sem belső fegyveres
konfliktushelyzetekben.***

***E vizsgálat elkészítése során számításba
kell venni többek között azt, hogy milyen
mértékben nyújtanak védelmet üldöztetés,
vagy embertelen bánásmód ellen az
alábbiak révén:***

- a) az ország vonatkozó törvényei és
jogszabályai, valamint alkalmazásuk
módja;***
- b) az emberi jogok és alapvető
szabadságok védelméről szóló európai
egyezményben és/vagy a polgári és
politikai jogokról szóló nemzetközi
egyezségokmányban és/vagy a kínzás
elleni egyezményben meghatározott
emberi jogok és szabadságok tiszteletben
tartása, különösen az olyan jogoké,
amelyektől az említett európai egyezmény
15. cikkének (2) bekezdése alapján nem
lehet eltérni;***
- c) a visszaküldés tilalma elvének
tiszteletben tartása a genfi egyezménynek
megfelelően;***
- d) az e jogok és szabadságok megsértése
elleni hatékony jogorvoslati rendszer
biztosítása.***

Or. en